



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

Compte rendu intégral

Integraal verslag

**Séance plénière du
VENDREDI 2 MARS 2012**

(Séance du matin)

**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 2 MAART 2012**

(Ochtendvergadering)

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbruirisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparlirisnet.be/>

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparlirisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparlirisnet.be/>

SOMMAIRE			INHOUD		
EXCUSÉS		7	VERONTSCHULDIGD		7
COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT		7	MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT		7
Cour constitutionnelle			Grondwettelijk hof		
Délibérations budgétaires			Begrotingsberaadslagingen		
FÉDÉRATION DE L'INDUSTRIE ALIMENTAIRE (FEVIA)		8	FEDERATIE VOEDINGSINDUSTRIE (FEVIA)		8
Rapport de développement durable de l'industrie alimentaire pour l'année 2011			Duurzaamheidsverslag van de voedingsindustrie voor het jaar 2011		
CHAMBRES LÉGISLATIVES DE BELGIQUE		8	WETGEVENDE KAMERS VAN BELGIË		8
Délégation belge à l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe			Belgische delegatie bij de Parlementaire Assemblee van de Raad van Europa		
BANQUE NATIONALE DE BELGIQUE		9	NATIONALE BANK VAN BELGIË		9
Rapport 2011			Verslag 2011		
CONSEIL WALLON DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE		9	CONSEIL WALLON DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE		9
Rapport d'activités 2011			Activiteitenverslag 2011		

PROJET D'ORDONNANCE	9	ONTWERP VAN ORDONNANTIE	9
Dépôt		Indiening	
QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU	10	SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD	10
PROJETS D'ORDONNANCE ET PROPOSITIONS D'ORDONNANCE	10	ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE	10
Projet d'ordonnance portant assentiment à la décision du Conseil européen du 25 mars 2011 modifiant l'article 136 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne en ce qui concerne un mécanisme de stabilité pour les États membres dont la monnaie est l'euro (n°s A-228/1 et 2 - 2011/2012).	10	Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Besluit van de Europese Raad van 25 maart 2011 tot wijziging van artikel 136 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie met betrekking tot een stabilisatiemechanisme voor de lidstaten die de euro als munt hebben (nrs A-228/1 en 2 - 2011/2012).	10
<i>Discussion générale - Orateurs : M. Eric Tomas, rapporteur, Mme Barbara Trachte, Mme Anne-Sylvie Mouzon.</i>	11	<i>Algemene besprekking - Sprekers: de heer Eric Tomas, rapporteur, mevrouw Barbara Trachte, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon.</i>	11
<i>Discussion des articles</i>	16	<i>Artikelsgewijze besprekking</i>	16
Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de l'État du Qatar concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Doha le 6 novembre 2007 (n°s A-249/1 et 2 - 2011/2012).	17	Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de regering van de Staat Qatar inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Doha op 6 november 2007 (nrs A-249/1 en 2 - 2011/2012).	17
<i>Discussion générale - Orateur : M. Eric Tomas, rapporteur.</i>	17	<i>Algemene besprekking - Spreker: de heer Eric Tomas, rapporteur.</i>	17
<i>Discussion des articles</i>	17	<i>Artikelsgewijze besprekking</i>	17
Proposition d'ordonnance de Mmes Céline Fremault, Olivia P'tito, Barbara Trachte, Viviane Teitelbaum, Fatoumata Sidibe, Elke Roex, M. Walter Vandenbossche et	18	Voorstel van ordonnantie van mevrouw Céline Fremault, mevrouw Olivia P'tito, mevrouw Barbara Trachte, mevrouw Viviane Teitelbaum, mevrouw Fatoumata	18

Mme Elke Van den Brandt assurant une présence égale et alternée entre les hommes et les femmes sur les listes de candidatures aux élections communales organisées dans la Région de Bruxelles-Capitale (n^os A-206/1 et 2 - 2010/2011).

Discussion générale - Orateurs : Mme Danielle Caron, rapporteuse, Mme Céline Fremault, M. Joël Riguelle, Mme Elke Van den Brandt, Mme Olivia P'tito, Mme Fatoumata Sidibe, M. Walter Vandenbossche, Mme Barbara Trachte, Mme Elke Roex, Mme Jacqueline Rousseaux, M. Yaron Pesztat, M. Vincent De Wolf, Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. René Coppens.

Discussion des articles

Proposition d'ordonnance de Mme Zakia Khattabi, MM. Philippe Close, Ahmed El Khannouss, René Coppens, Walter Vandenbossche et Mme Annemie Maes modifiant la Nouvelle loi communale afin de rétablir la sanction de révocation (n^os A-212/1 et 2 - 2010/2011).

Discussion générale - Orateurs : Mme Barbara Trachte, rapporteuse, M. Vincent De Wolf, Mme Zakia Khattabi, M. Philippe Close.

Discussion des articles

INTERPELLATIONS

- de Mme Cécile Jodogne

à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de

Sidibe, mevrouw Elke Roex, de heer Walter Vandenbossche en mevrouw Elke Van den Brandt ertoe strekkende afwisselend evenveel mannen als vrouwen te plaatsen op de kieslijsten voor de gemeenteraadsverkiezingen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nrs A-206/1 en 2 - 2010/2011).

18

Algemene bespreking - Sprekers: mevrouw Danielle Caron, rapporteur, mevrouw Céline Fremault, de heer Joël Riguelle, mevrouw Elke Van den Brandt, mevrouw Olivia P'tito, mevrouw Fatoumata Sidibe, de heer Walter Vandenbossche, mevrouw Barbara Trachte, mevrouw Elke Roex, mevrouw Jacqueline Rousseaux, de heer Yaron Pesztat, de heer Vincent De Wolf, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heer René Coppens.

36

Artikelsgewijze bespreking 36

36

Voorstel van ordonnantie van mevrouw Zakia Khattabi, de heer Philippe Close, de heer Ahmed El Khannouss, de heer René Coppens, de heer Walter Vandenbossche en mevrouw Annemie Maes tot wijziging van de Nieuwe Gemeentewet teneinde de afzetting als straf opnieuw in te voeren (nrs. A-212/1 en 2 - 2010/2011).

36

Algemene bespreking - Sprekers: mevrouw Barbara Trachte, rapporteur, de heer Vincent De Wolf, mevrouw Zakia Khattabi, de heer Philippe Close.

41

Artikelsgewijze bespreking 41

42

INTERPELLATIES 42

42

- van mevrouw Cécile Jodogne

tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen,

l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propriété publique et de la Coopération au Développement, concernant "le devenir du site Josaphat".		Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, betreffende "de toekomst van de Josaphatsite".	
Interpellation jointe de M. Alain Maron, concernant "l'abandon éventuel de l'hypothèse Delta pour l'implantation d'un nouveau pôle de bureaux pour la Commission européenne".	42	Toegevoegde interpellatie van de heer Alain Maron, betreffende "het eventueel wegvalLEN van de Deltasite als mogelijke vestigingsplaats van een nieuw kantorencomplex voor de Europese Commissie".	42
Interpellation jointe de M. Didier Gosuin, concernant "le devenir du site Delta".	42	Toegevoegde interpellatie van de heer Didier Gosuin, betreffende "de toekomst van de Deltasite".	42
Interpellation jointe de Mme Annemie Maes, concernant "l'avenir du site Delta et l'état d'avancement de l'implantation de la nouvelle extension de la Commission européenne".	42	Toegevoegde interpellatie van mevrouw Annemie Maes, betreffende "de toekomst van de Deltasite en de stand van zaken wat betreft de extra vestiging van de Europese Commissie".	42
Interpellation jointe de Mme Elke Roex, concernant "le développement futur de bureaux européens à Bruxelles".	43	Toegevoegde interpellatie van mevrouw Elke Roex, betreffende "de toekomstige ontwikkeling van Europese kantoorruimte in Brussel".	43
<i>Discussion conjointe - Orateurs : M. Vincent De Wolf, M. Mohamed Azzouzi, Mme Els Ampe.</i>	55	<i>Samengevoegde besprekking - Sprekers: de heer Vincent De Wolf, de heer Mohamed Azzouzi, mevrouw Els Ampe.</i>	55

PRÉSIDENCE : MME FRANÇOISE DUPUIS, PRÉSIDENTE.
VOORZITTERSCHAP: MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, VOORZITTER.

- *La séance est ouverte à 9h36.*

Mme la présidente.- Je déclare ouverte la séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 2 mars 2012.

EXCUSÉS

Mme la présidente.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Anne Dirix ;
- M. Jacques Brotchi ;
- M. Jean-Claude Defossé, en commission au Parlement de Benelux ;
- M. Willem Draps, en commission au Parlement de Benelux ;
- M. Dominiek Lootens-Stael ;
- Mme Marion Lemesre ;
- M. Mohammadi Chahid.

COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT

Cour constitutionnelle

Mme la présidente.- Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour constitutionnelle.

- *De vergadering wordt geopend om 9.36 uur.*

Mevrouw de voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 2 maart 2012 geopend.

VERONTSCHULDIGD

Mevrouw de voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Anne Dirix;
- de heer Jacques Brotchi;
- de heer Jean-Claude Defossé, wegens commissiewerkzaamheden voor het Beneluxparlement;
- de heer Willem Draps, wegens commissiewerkzaamheden voor het Beneluxparlement;
- de heer Dominiek Lootens-Stael;
- mevrouw Marion Lemesre;
- de heer Mohammadi Chahid.

MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT

Grondwettelijk hof

Mevrouw de voorzitter.- Verscheidene mededelingen werden door het Grondwettelijk Hof aan het parlement gedaan.

Elles figureront en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Délibérations budgétaires

Mme la présidente.- Divers arrêtés ministériels ont été transmis au parlement par le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle.

Ils figureront en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

FÉDÉRATION DE L'INDUSTRIE ALIMENTAIRE (FEVIA)

Rapport de développement durable de l'industrie alimentaire pour l'année 2011

Mme la présidente.- Par lettre du 10 février 2012, la Fédération de l'industrie alimentaire (FEVIA) transmet au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale son premier rapport de développement durable de l'industrie alimentaire pour l'année 2011.

- Pour information.

CHAMBRES LÉGISLATIVES DE BELGIQUE

Délégation belge à l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe

Mme la présidente.- Par lettre du 14 février 2012, le président de la délégation belge à l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe transmet le rapport de la 1^{re} partie de la session 2012 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, qui s'est tenue à Strasbourg du 23 au 27 janvier

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van de vergadering worden opgenomen.

Begrotingsberaadslagingen

Mevrouw de voorzitter.- Verscheidene ministeriële besluiten werden door het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan het parlement overgezonden, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van de vergadering worden opgenomen.

FEDERATIE VOEDINGSINDUSTRIE (FEVIA)

Duurzaamheidsverslag van de voedingsindustrie voor het jaar 2011

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 10 februari 2012 zendt de Federatie Voedingsindustrie (FEVIA) aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement haar eerste duurzaamheidsverslag van de voedingsindustrie voor het jaar 2011.

- Ter informatie.

WETGEVENDE KAMERS VAN BELGIË

Belgische delegatie bij de Parlementaire Assemblee van de Raad van Europa

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 14 februari 2012 bezorgt de voorzitter van de Belgische delegatie bij de Parlementaire Assemblee van de Raad van Europa het verslag van het 1ste gedeelte van de zitting 2012 van de Parlementaire Assemblee van de Raad van Europa

2012.

- Pour information.

BANQUE NATIONALE DE BELGIQUE

Rapport 2011

"Évolution économique et financière - Stabilité financière et contrôle prudentiel"

Mme la présidente.– Par lettre du 15 février 2012, le gouverneur de la Banque nationale de Belgique transmet le rapport 2011 intitulé "Évolution économique et financière - Stabilité financière et contrôle prudentiel".

- Pour information.

die plaatsvond te Straatsburg van 23 tot 27 januari 2012.

- Ter informatie.

NATIONALE BANK VAN BELGIË

Verslag 2011

"Economische en financiële ontwikkeling - Financiële stabiliteit en prudentieel toezicht"

Mevrouw de voorzitter.– Bij brief van 15 februari 2012 bezorgt de Gouverneur van de Nationale Bank van België het verslag 2011 met als titel "Economische en financiële ontwikkeling - Financiële stabiliteit en prudentieel toezicht".

- Ter informatie.

CONSEIL WALLON DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE

Rapport d'activités 2011

Mme la présidente.– Par lettre du 23 février 2012, le Conseil économique et social de Wallonie a transmis le rapport d'activités du Conseil wallon de la Politique scientifique pour l'année 2011.

- Pour information.

CONSEIL WALLON DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE

Activiteitenverslag 2011

Mevrouw de voorzitter.– Bij brief van 23 februari 2012 heeft de Conseil économique et social de Wallonie het activiteitenverslag van de Conseil wallon de la Politique scientifique voor het jaar 2011 verzonden.

- Ter informatie.

PROJET D'ORDONNANCE

Dépôt

Mme la présidente.– En date du 28 février 2012, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance transposant la directive 2010/24/UE du Conseil du 16 mars 2010 concernant l'assistance mutuelle en matière de

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

Indiening

Mevrouw de voorzitter.– Op 28 februari 2012 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie houdende omzetting van richtlijn 2010/24/EU van de Raad van 16 maart 2010 betreffende de wederzijdse bijstand

recouvrement des créances relatives aux taxes, impôts, droits et autres mesures (n° A-266/1 - 2011/2012).

– Renvoi à la Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales.

QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU

Mme la présidente.– Je rappelle aux membres du gouvernement que l'article 106.2 de notre règlement stipule que les réponses aux questions écrites doivent parvenir au parlement dans un délai de 20 jours ouvrables, à dater de leur réception par le ministre ou le secrétaire d'État concerné.

Je vous communique ci-après le nombre de questions écrites auxquelles chaque ministre ou secrétaire d'État n'a pas répondu dans le délai réglementaire :

- M. Charles Picqué : 46
- Mme Brigitte Grouwels : 21
- M. Benoît Cerexhe : 13
- M. Emir Kir : 15
- M. Christos Doulkeridis : 31.

PROJETS D'ORDONNANCE ET PROPOSITIONS D'ORDONNANCE

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À LA DÉCISION DU CONSEIL EUROPÉEN DU 25 MARS 2011 MODIFIANT L'ARTICLE 136 DU TRAITÉ SUR LE FONCTIONNEMENT DE L'UNION EUROPÉENNE EN CE QUI CONCERNE UN MÉCANISME DE STABILITÉ POUR LES ÉTATS MEMBRES DONT LA MONNAIE

inzake de invordering van schuldborderingen die voortvloeien uit belastingen, rechten en andere maatregelen ingediend (nr A-266/1 - 2011/2012).

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, de Begroting, het Openbaar Ambt, de Externe Betrekkingen en de Algemene Zaken.

SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD

Mevrouw de voorzitter.– Ik herinner de leden van de regering eraan dat conform artikel 106.2 van ons reglement de antwoorden op de schriftelijke vragen binnen 20 werkdagen, te rekenen vanaf de ontvangstdatum van de vraag door de betrokken minister of staatssecretaris, bij het parlement moeten toekomen.

Ik deel u hierna het aantal schriftelijke vragen per minister of staatssecretaris mee die nog geen antwoord verkregen binnen de door het reglement bepaalde termijn:

- de heer Charles Picqué: 46
- mevrouw Brigitte Grouwels: 21
- de heer Benoît Cerexhe: 13
- de heer Emir Kir: 15
- de heer Christos Doulkeridis: 31

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET HET BESLUIT VAN DE EUROPESE RAAD VAN 25 MAART 2011 TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 136 VAN HET VERDRAG BETREFFENDE DE WERKING VAN DE EUROPESE UNIE MET BETrekking tot een stabilisatiemechanisme

EST L'EURO (n°s A-228/1 et 2 - 2011/2012).*Discussion générale*

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

La parole est à M. Tomas, rapporteur.

M. Eric Tomas, rapporteur.- Notre Commission des finances et des affaires générales a examiné ce projet d'ordonnance. Le ministre nous a expliqué que cette modification du traité trouve son origine dans la crise financière qui a affecté certains États membres de la zone euro. Son objectif est de créer un mécanisme permanent de gestion de crise apte à assurer la stabilité financière de la zone euro. Ce projet d'ordonnance vise donc uniquement à permettre la mise en place d'un mécanisme permanent et ne couvre pas l'adoption du mécanisme lui-même.

Les procédures nationales de ratification doivent être accomplies d'ici la fin de l'année 2012. Le Conseil européen a adopté formellement la décision modifiant l'article 136, le 25 mars 2011. Cet article devrait être complété par un troisième paragraphe qui stipule que les États membres dont la monnaie est l'euro peuvent instituer un mécanisme de stabilité qui sera activé, si cela s'avère indispensable, pour préserver la stabilité de la zone euro dans son ensemble.

L'octroi, au titre du mécanisme, de toute assistance financière nécessaire sera subordonné à une stricte conditionnalité. Parmi les conditions requises pour l'obtention d'une assistance financière dans le cadre du mécanisme figureront celles destinées à permettre des réformes structurelles ou un ajustement macroéconomique de l'État membre. Les implications de cette politique budgétaire susceptible de concerner tous les niveaux de pouvoir justifient le caractère mixte de la décision.

Dans la discussion générale, Mme Mouzon note qu'à ce stade, la décision européenne concerne l'alimentation du fonds et les conditions auxquelles certains États membres pourraient demander l'aide de ce fonds. La décision du Conseil ne concerne pas la règle d'or budgétaire. Mme Mouzon a demandé si le ministre pouvait expliquer en quoi la Région

VOOR DE LIDSTATEN DIE DE EURO ALS MUNT HEBBEN (nrs A-228/1 en 2 - 2011/2012).*Algemene besprekking*

Mevrouw de voorzitter.- De algemene besprekking is geopend.

De heer Eric Tomas, rapporteur, heeft het woord.

De heer Eric Tomas, rapporteur (in het Frans).- *In de commissie voor de Financiën en Algemene Zaken heeft de minister toegelicht dat de verdragswijziging haar oorsprong vindt in de financiële crisis die sommige lidstaten van de eurozone heeft getroffen. De verdragswijziging voert de mogelijkheid in om een permanent crisisbeheersingsmechanisme op te richten om de financiële stabiliteit in de eurozone te verzekeren. Het mechanisme zelf wordt nog niet ingevoerd. De Europese Raad heeft op 25 maart 2011 officieel het besluit tot wijziging van artikel 136 goedgekeurd. De nationale ratificatieprocedures moeten voor het einde van 2012 afgerond zijn.*

De toekenning van financiële hulp wordt afhankelijk gemaakt van onder andere structurele hervormingen of macro-economische aanpassingen in de betrokken lidstaat. Aangezien dergelijke begrotingsmaatregelen gevlogen hebben voor alle beleidsniveaus, is een gemengd karakter van het besluit gerechtvaardigd.

Tijdens de algemene besprekking merkt mevrouw Mouzon op dat het Europese besluit betrekking heeft op de financiering van het fonds en de voorwaarden waaronder lidstaten hulp kunnen vragen. Zij vraagt wat het belang is van de verdragswijziging voor het Brussels Gewest en hoe ver de andere gewesten en gemeenschappen staan met de ratificatie.

Volgens de heer Gosuin mag het gewest zich niet tegen de maatregel afzetten. Het gaat om een intergouvernementeel instrument. Europa geeft immers geen reële macht aan het Europees parlement, dat slechts wordt geraadpleegd. De FDF vraagt dat er nagedacht wordt over echt Europees federalisme.

Volgens de heer Riguelle is de voorgestelde tekst het logische gevolg van de maatregelen die de EU

bruxelloise est concernée par cette révision du traité. Elle demande ensuite à quel stade de la procédure de ratification se trouvent les autres entités fédérées.

M. Gosuin est d'avis qu'à partir du moment où nous devons intervenir, il serait mal venu de s'y opposer. Ce dispositif traduit pourtant un malaise actuel en Europe puisqu'il est fondé sur l'intergouvernementalisme. L'Europe ne donne pas de pouvoir réel au Parlement européen, en l'occurrence, il est seulement consulté. Le groupe FDF demande que se déclenche, à tout niveau, une réflexion sur un véritable fédéralisme européen afin d'éviter que ce soit toujours les plus puissants qui dominent les décisions.

M. Riguelle est d'avis que le texte proposé est la suite logique des démarches engagées face à la crise de fond que connaît l'Europe. Il indique aussi que l'Europe doit être réorientée dans son fonctionnement et ses options fondamentales. M. Riguelle ajoute qu'il est étrange de ratifier, au niveau régional, un traité qui est d'abord une compétence des États et de l'Europe elle-même et pour lequel l'intervention régionale est relativement minime. Pour ces raisons, il désire savoir s'il y a une quelconque implication des Régions dans ce type de traité.

Mme Teitelbaum est également d'avis que les conséquences du dossier dépassent de loin les compétences de la Région, qui ne peut donc que s'inscrire dans l'optique choisie. Elle note que les montants qui peuvent être réclamés aux États membres à brève échéance ne sont pas plafonnés. Elle demande s'ils peuvent être augmentés sans limites.

Mme Trachte renvoie à ses interpellations concernant la position de la Région sur le futur traité économique européen et rappelle que le groupe Ecolo avait exprimé ses inquiétudes à ces occasions. La création d'un mécanisme permanent de stabilité financière entre États membres est pourtant indispensable. Dès lors, le groupe Ecolo adoptera ce texte.

Le ministre répond aux intervenants que le texte est considéré comme mixte, parce qu'il concerne les aspects institutionnels. Les objectifs budgétaires que l'Europe peut imposer visent tout le pays, pour lequel l'ensemble des résultats sont consolidés.

heeft genomen naar aanleiding van de crisis. Europa moet een fundamenteel nieuwe richting inslaan. Hij vindt het bovenbien vreemd dat de gewesten een verdrag ratificeren dat vooral onder de bevoegdheid van de lidstaten valt. Voorts wil hij vernemen of het verdrag enig gevolg heeft voor de gewesten.

Mevrouw Teitelbaum is van mening dat, gelet op de aanzienlijke gevolgen, die de bevoegdheden van het gewest overstijgen, het gewest niet anders kan dan zich in het voorstel in te schrijven. Zij vraagt of er een beperking staat op de financiële bijdrage die aan de lidstaten kan worden gevraagd.

Mevrouw Trachte verklaart dat Ecolo, hoewel de partij in het verleden al haar ongerustheid over het verdrag heeft geuit, de tekst zal goedkeuren, omdat een mechanisme dat de financiële stabiliteit van de lidstaten verzekert, noodzakelijk is.

De minister antwoordt dat de tekst een gemengd karakter heeft, omdat de EU budgettaire doelstellingen aan alle beleidsniveaus van ons land kan opleggen. In samenwerkingsovereenkomsten moeten de doelstellingen voor het hele land worden vastgelegd.

Als de doelstellingen niet worden gehaald, zullen de sancties over de gewestelijke en federale overheden worden verdeeld.

Wallonië heeft het ontwerp aangenomen. Op federaal en Vlaams niveau wordt het momenteel in commissie besproken.

De minister merkt op dat er een maximumbedrag zal worden vastgelegd na overleg tussen de betrokken lidstaten.

Op de vraag van mevrouw Mouzon in hoeverre de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een bijdrage zal moeten leveren, antwoordt de minister dat de financiering volledig door de federale fondsen ten laste wordt genomen.

De artikelen 1 en 2 en het geheel van ontwerp van ordonnantie worden unaniem door de dertien aanwezige leden aangenomen.

(Applaus)

L'obtention de ces résultats est organisée par le biais de pouvoirs qui, au moyen d'accords de coopération, définissent ensemble l'objectif à atteindre pour le pays entier.

De plus, si les objectifs ne sont pas atteints, des sanctions pourront être prises et elles seront réparties à l'intérieur de l'entité qu'est la Belgique. La Wallonie a finalisé le processus d'adoption, tandis que l'État fédéral et la Flandre en sont au stade des travaux en commission. Enfin, il est question d'un plafond financier sans que des chiffres ne soient arrêtés. Ils le seront après concertation entre les pays concernés.

Mme Mouzon demande si la Commission communautaire commune est elle aussi concernée. Le ministre confirme ses propos : pour l'heure, ni les entités régionales, ni les entités communautaires ne sont concernées par une quelconque demande émanant de l'État fédéral. Selon le ministre, le financement sera entièrement assuré par des fonds fédéraux.

L'article 1^{er} et l'article 2 n'ont suscité aucun commentaire et ont été adoptés à l'unanimité des treize membres présents. Il en a été de même pour l'ensemble du projet d'ordonnance.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Trachte.

Mme Barbara Trachte.- Le projet d'ordonnance que nous sommes appelés à adopter aujourd'hui doit permettre à l'Union européenne de créer un mécanisme permanent de gestion de crise apte à assurer la stabilité financière de la zone euro. Ce mécanisme européen de stabilité (MES) est l'occasion de mettre en place un outil de solidarité à l'égard des pays de la zone euro qui ne peuvent plus emprunter. Jusqu'à présent, l'Union européenne n'avait, en effet, pas le droit de venir en aide à ses membres en difficulté. Elle a donc bricolé depuis trois ans pour venir secourir la Grèce, l'Irlande et le Portugal.

En tant qu'écologistes, nous sommes favorables à la création d'un tel mécanisme de stabilité de la zone euro, aussi et surtout parce qu'il représente un premier pas vers une Europe plus solidaire. En effet, un tel mécanisme permettra d'emprunter à la place

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Trachte heeft het woord.

Mevrouw Barbara Trachte (in het Frans).- *Onderhavig ontwerp van ordonnantie moet de invoering door de EU van een systeem om de financiële stabiliteit in de eurozone te garanderen, mogelijk maken. Het Europees stabiliteitsmechanisme (ESM) moet zorgen voor solidariteit met landen uit de eurozone die geen geld meer op de financiële markten kunnen lenen. Tot op heden kon de EU landen als Griekenland, Ierland en Portugal niet steunen.*

Ecolo is voorstander van het stabiliteitsmechanisme, omdat het een belangrijke stap is naar meer solidariteit.

Het ESM-verdrag bepaalt dat er voorwaarden worden gesteld in ruil voor financiële steun aan lidstaten, maar die worden niet nader bepaald. We moeten er dus voor zorgen dat de

des pays ayant perdu tout crédit auprès des marchés.

S'il est vrai, par ailleurs, que le mécanisme proposé évoque des conditionnalités en échange d'une assistance financière, le contenu de ces conditionnalités n'est pas défini dans le traité relatif au mécanisme européen de stabilité. Il nous appartient donc de faire en sorte que la détermination des plans d'assainissement proposés avec les aides n'entraîne pas la relance économique et ne conduise pas à un affaiblissement du modèle social des pays concernés.

Cela n'est pas dans le traité, qui fixe un cadre. Les politiques menées dans ce cadre font l'objet d'une autre lutte. Nous avons donc déposé une résolution au parlement fédéral, non seulement à l'égard de ces conditionnalités, mais aussi pour encadrer le rôle du gouverneur qui représentera la Belgique au sein du collège des gouverneurs du MES.

Nous soutenons donc la création d'un mécanisme européen de stabilité et nous adopterons le projet d'ordonnance proposé. Toutefois, ce soutien au mécanisme européen de solidarité n'enlève rien aux graves craintes et inquiétudes que mon groupe a déjà eu l'occasion d'exprimer à votre prédécesseur et à vous-même à l'égard des politiques d'austérité et des politiques économiques développées actuellement par l'Union européenne, notamment dans le cadre du "six-pack" ou du nouveau Pacte de discipline budgétaire. Ce dernier sera, semble-t-il, signé aujourd'hui par notre État. Nous le regrettons, car il instituera la fameuse règle d'or.

Cette mesure affectera directement notre Région. Elle s'appliquera en effet aux entités fédérées, et ce, avec d'autant plus d'impact que l'on connaît la part importante des investissements publics réalisés ou à réaliser par celles-ci. À titre d'exemple, les investissements rendus nécessaires par l'essor démographique que connaît notre Région pourraient être mis à mal.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Exprimant la voix du PS, je constate avec grand plaisir que nous sommes en parfait accord avec les propos du groupe Ecolo, ainsi qu'avec une récente carte blanche de Daniel Cohn-Bendit. La réforme qui est mise à l'examen aujourd'hui vise à modifier l'article 136 du Traité et

saneringsplannen voor lidstaten de economische heropleving niet in de weg staan en de sociale rechten niet uithollen.

Het verdrag voorziet enkel in een algemene regeling. Het concrete beleid op grond van het verdrag vormt nog het voorwerp van politieke strijd. Ecolo heeft in de Kamer een voorstel van resolutie ingediend over de voorwaarden inzake het ESM-verdrag en de rol van de gouverneur die België zal vertegenwoordigen in het college van ESM-gouverneurs.

Mijn fractie staat achter de oprichting van het ESM en zal het ontwerp van ordonnantie steunen. We blijven ons echter zorgen maken over de Europese besparingsmaatregelen en het economische beleid, inzonderheid over het nieuwe pact voor Europese begrotingsdiscipline. Blijkbaar zal de Belgische overheid dat pact vandaag ondertekenen. Ecolo vindt dat een slechte zaak, omdat daarmee de beruchte "gouden regel", die de lidstaten verplicht een begrotingsevenwicht te realiseren, wordt ingevoerd.

Die regel verplicht trouwens ook de gewesten een evenwicht te realiseren, wat dus rechtstreekse gevolgen heeft voor onder andere de Brusselse overheidsinvesteringen die noodzakelijk zijn om de bevolkingsexplosie op te vangen.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Mouzon acht het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- De PS is het helemaal eens met de voorstellen van Ecolo. De hervorming die vandaag voorligt, betreft de wijziging van artikel 136 van het verdrag om de invoering van een solidariteitsmechanisme mogelijk te maken. De concrete uitwerking van dat

à permettre ainsi la mise en place d'un mécanisme de solidarité, qui est indispensable. Toutefois, les modalités concrètes de ce mécanisme ne sont pas à l'ordre du jour. Nous devrons donc y être extrêmement vigilants, car c'est en effet au niveau des mesures d'application qu'apparaîtront des divergences entre les groupes de ce parlement.

Faute d'un tel mécanisme, l'Europe sera gravement menacée par les agences de notation, dont nous savons, sans sombrer dans la paranoïa ni dans un antiméridionalisme primaire, que les intérêts qu'elles défendent ne sont pas ceux de l'Europe. Nous devons dénoncer ce dogmatisme aveugle qui voudrait que tous les problèmes budgétaires se résolvent par des économies dans le secteur social et public. Nous devons dénoncer l'idée selon laquelle la productivité ne dépend que des salaires et des conditions de travail, et pas des dividendes, des profits, des bénéfices et des inepties des dirigeants.

Le groupe PS, comme le groupe Ecolo et, je l'espère, une large majorité de cette assemblée, sera favorable à la modification de l'article 136.

En effet, aujourd'hui, il n'est pas question d'appliquer et d'accepter la règle d'or. Quoique, si on l'applique comme il se doit à la Région bruxelloise, nous sommes dans l'épure. C'est vrai, nous avons une dette, mais notre déficit rapporté à notre PIB régional, représente moins de 0,5%. Il faut le rappeler et le marteler, parce que d'aucuns utilisent les chiffres de façon telle qu'on a l'impression que nous sommes dans une situation catastrophique. C'est faux.

Si c'est le cas, c'est parce que la Région bruxelloise a été bien gérée dans l'ensemble. C'est peut-être aussi parce qu'elle n'avait pas vraiment les moyens de faire autrement, vu qu'elle a été sous-financée pendant des décennies. Si vous aviez voulu aller plus loin, vous n'auriez pas pu. Il faut le reconnaître aussi. Ce sera bien évidemment à mettre en avant lorsqu'il faudra, dans un débat interne à la Belgique, déterminer les efforts qui doivent être faits par les uns et par les autres. Des efforts, nous en faisons depuis que nous existons, c'est-à-dire depuis 1989. Ce n'est pas nécessairement le cas de toutes les autres entités.

Par ailleurs, j'avais insisté en commission, et j'insiste à nouveau aujourd'hui, sur le fait qu'à ce stade, ce sont bien des fonds fédéraux belges qui

mechanisme is echter nog niet aan de orde. We moeten dan ook waakzaam blijven, want de meningsverschillen in het parlement zullen pas duidelijk worden wanneer we de concrete maatregelen zullen kennen.

Indien Europa niet over een solidariteitsmechanisme beschikt, zal het onder druk worden gezet door de ratingbureaus, die niet meteen de Europese belangen verdedigen. We moeten af van het blinde dogmatisme dat alle begrotingsproblemen worden opgelost door te besparen in de sociale en de overheidssector. Productiviteit hangt niet alleen af van lonen en arbeidsomstandigheden, maar ook van dividenden, winsten en goed management.

De PS staat achter de wijziging van artikel 136, en hopelijk deelt een parlementaire meerderheid haar standpunt.

Het Brussels Gewest kampt inderdaad met een begrotingstekort, maar dat bedraagt in verhouding tot ons gewestelijk bbp minder dan 0,5%. Daarop moeten we blijven hameren, want sommigen stellen de cijfers zo voor dat de situatie rampzalig lijkt.

Dat is te danken aan het goed bestuur van het Brussels Gewest, dat nochtans decennialang ondergefinancierd werd. Meer doen, was niet mogelijk geweest. Dat moeten we onderstrepen wanneer de Belgische overheden onderling beslissen wie welke inspanningen moet leveren.

Bovendien wil ik er nogmaals op wijzen dat het federale fondsen zijn, die het Europese fonds stijven. Dat betekent niet dat de creatie van het mechanisme en zijn toepassingsregels niet op ons van toepassing zouden zijn. Als België op een dag een beroep zou moeten doen op het fonds, zou het voorwaarden opgelegd krijgen van Europa. Dan zouden wij onszelf aanzienlijke besparingen moeten opleggen, die de bevolking niet ten goede zouden komen.

De Brusselse regering moet eisen dat ze aan de onderhandelingen kan deelnemen. We moeten vermijden dat men enkel onze goedkeuring vraagt voor maatregelen die de Brusselse bevolking niet zal slikken.

(Applaus bij PS, cdH en Ecolo)

alimenteront le Fonds européen. Il n'en demeure pas moins que la création même du mécanisme et ses modalités d'application nous concernent. Si un jour, la Belgique devait faire appel à ce fonds, les conditions qui lui seraient imposées par l'Europe, qui dans l'ensemble est gouvernée par des gens obéissant davantage au dogmatisme aveugle de la droite qu'à une conception rationnelle et juste de ce qu'il convient de faire, nous serions directement concernés et amenés à faire des coupes sombres qui ne nous plairaient pas du tout et qui ne conviendraient surtout pas du tout aux intérêts de la population.

Aussi, j'insiste, M. le ministre, auprès de votre gouvernement et auprès de vous, pour que le gouvernement exige de participer de façon active aux négociations sur la mise en place du mécanisme. Il faut éviter que nous soyons amenés, demain, à donner notre assentiment, sans autre forme de débat, à des mécanismes qui seraient imbuables pour notre population, en constatant de surcroît que nous n'avons même pas eu notre mot à dire et qu'un mécanisme d'adhésion automatique nous entraîne dans un raz-de-marée contre lequel on ne peut résister.

(Applaudissements sur les bancs du PS, du cdH et d'Ecolo)

Mme la présidente.- La discussion générale est close.

Discussion des articles

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de besprekking van de artikelen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À L'ACCORD ENTRE L'UNION ÉCONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE ET LE GOUVERNEMENT DE L'ÉTAT DU QATAR CONCERNANT L'ENCOURAGEMENT ET LA PROTECTION RÉCIPROQUES DES INVESTISSEMENTS, FAIT À DOHA LE 6 NOVEMBRE 2007 (n°s A-249/1 et 2 - 2011/2012).

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

La parole est à M. Tomas, rapporteur.

M. Eric Tomas, rapporteur.- Je me réfère à mon rapport écrit.

Mme la présidente.- La discussion générale est close.

Discussion des articles

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

Pas d'observation ?

Adopté.

Mme la présidente.- Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET DE OVEREENKOMST TUSSEN DE BELGISCH-LUXEMBURGSE ECONOMISCHE UNIE EN DE REGERING VAN DE STAAT QATAR INZAKE DE WEDERZIJDSE BEVORDERING EN BESCHERMING VAN INVESTERINGEN, GEDAAN TE DOHA OP 6 NOVEMBER 2007 (nrs A-249/1 en 2 - 2011/2012).

Algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

De heer Tomas, rapporteur, heeft het woord.

De heer Eric Tomas, rapporteur (in het Frans).- *Ik verwijst naar het schriftelijk verslag.*

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Mevrouw de voorzitter.- Wij zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

PROPOSITION D'ORDONNANCE DE MMES CÉLINE FREMAULT, OLIVIA P'TITO, BARBARA TRACHTE, VIVIANE TEITELBAUM, FATOUMATA SIDIBE, ELKE ROEX, M. WALTER VANDENBOSSCHE ET MME ELKE VAN DEN BRANDT ASSURANT UNE PRÉSENCE ÉGALE ET ALTERNÉE ENTRE LES HOMMES ET LES FEMMES SUR LES LISTES DE CANDIDATURES AUX ÉLECTIONS COMMUNALES ORGANISÉES DANS LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE (n°s A-206/1 et 2 - 2010/2011).

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

La parole est à Mme Caron, rapporteuse.

Mme Danielle Caron, rapporteuse.- Cette proposition d'ordonnance assurant la présence égale et alternée entre les hommes et les femmes sur les listes de candidatures aux élections communales organisées dans la Région de Bruxelles-Capitale a fait l'objet de nombreuses interventions en commission. En effet, treize orateurs sont intervenus.

Pour le rapport, dans l'exposé introductif des coauteurs de la proposition d'ordonnance, Mme Fremault est d'abord intervenue pour rappeler que, depuis une vingtaine d'années, le législateur s'efforce d'introduire de nombreuses dispositions légales afin de tendre vers une meilleure proportionnalité de la représentation des femmes au sein des assemblées représentatives du pays.

Ainsi, la loi du 24 mai 1994 a introduit une obligation afin de promouvoir une répartition plus équilibrée entre candidats et candidates sur les listes électorales. De fait, "le nombre de candidats d'un même sexe ne peut excéder une quotité de deux tiers à pourvoir pour l'élection et du nombre maximum autorisé de candidats suppléants".

Par la loi du 21 février 2002, la Constitution a enfin consacré l'égalité des femmes et des hommes via la révision de son article 10 et l'insertion d'un

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE VAN MEVROUW CÉLINE FREMAULT, MEVROUW OLIVIA P'TITO, MEVROUW BARBARA TRACHTE, MEVROUW VIVIANE TEITELBAUM, MEVROUW FATOUMATA SIDIBE, MEVROUW ELKE ROEX, DE HEER WALTER VANDENBOSSCHE EN MEVROUW ELKE VAN DEN BRANDT ERTOE STREKKENDE AFWISSELEND EVENVEEL MANNEN ALS VROUWEN TE PLAATSEN OP DE KIESLIJSTEN VOOR DE GEMEENTERAADSVERKIEZINGEN IN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST (nrs A-206/1 en 2 - 2010/2011).

Algemene besprekking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene besprekking is geopend.

Mevrouw Caron, rapporteur, heeft het woord.

Mevrouw Danielle Caron, rapporteur (in het Frans).- *Dit voorstel van ordonnantie moet ertoe leiden dat er afwisselend evenveel mannen als vrouwen op de kieslijsten van de volgende gemeenteraadsverkiezingen staan. Er is al druk over gedebatteerd in de commissievergaderingen.*

Mevrouw Fremault wees erop dat de wetgever al sinds een twintigtal jaar regels invoert om ervoor te zorgen dat vrouwen beter vertegenwoordigd zijn in de wetgevende assemblees.

Dankzij de wet van 24 mei 1994 zijn de plaatsen op de kieslijsten evenwichtiger verdeeld onder mannen en vrouwen: slechts twee derde van het aantal kandidaten op een lijst mogen hetzelfde geslacht hebben.

Door de wet van 21 februari 2002 werd de gelijkheid van mannen en vrouwen ingeschreven in de Grondwet door de aanpassing van artikel 10 en de toevoeging van een artikel 11 bis. Sindsdien moeten er ook altijd vrouwen in de federale regering zetelen en maken vrouwen evenveel kans op een verkiesbaar of openbaar mandaat.

In 2002 werden er nog drie wetten ter bevordering van de gelijkheid van mannen en vrouwen aangenomen. De wet van 17 juni 2002 zorgde voor

article 11bis, qui garantissent l'égalité des femmes et des hommes ainsi que la présence de femmes au sein du Gouvernement fédéral et l'égal accès aux mandats électifs et publics.

Trois lois furent encore adoptées en 2002. D'abord, la loi du 17 juin assure une présence égale des hommes et des femmes sur les listes de candidats aux élections du Parlement européen ; la loi du 18 juillet l'assure pour les élections des Chambres législatives fédérales et du Conseil de la Communauté germanophone ; enfin, la loi spéciale du 18 juillet 2002 étend cette présence aux Conseil régional wallon, Conseil flamand et Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Mme Fremault rappelle que ces lois interdisent désormais que l'écart entre le nombre de candidats (titulaires ou suppléants) de chaque sexe puisse être supérieur à un et introduisent l'obligation de l'alternance aux deux premières places de la liste électorale.

Enfin, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté l'ordonnance du 28 janvier 2005 assurant une présence égale des hommes et des femmes aux élections communales de la Région. Le texte précise que les deux premiers candidats de chacune des listes doivent être de sexe opposé. Cette ordonnance fut effective lors des élections communales du 8 octobre 2006, les dernières en date.

Il apparaît toutefois que la parité entre hommes et femmes de la composition des conseils communaux des dix-neuf communes de la Région de Bruxelles-Capitale n'est manifestement pas encore atteinte. Sur l'ensemble des dix-neuf communes, le nombre d'élues s'élève à 40% de la composition de l'ensemble des conseils communaux. C'est une évolution par rapport à 2000 où l'on en dénombrait 38%.

La présente proposition d'ordonnance a pour objectif d'intégrer le système de l'alternance lors des élections communales qui se dérouleront en 2018 afin d'assurer une représentation la plus égalitaire possible entre les hommes et les femmes et d'intégrer l'égalité d'accès aux fonctions représentatives dans la législation bruxelloise.

Mme Fremault espère que la volonté ainsi exprimée permettra d'anticiper l'entrée en vigueur de cette

een gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen op de kieslijsten voor het Europees Parlement. De wet van 18 juli 2002 deed hetzelfde voor de kieslijsten van de Kamer, de Senaat en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap. Met de bijzondere wet van 18 juli 2002 werd de gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen ook ingevoerd voor de wetgevende assemblees van de drie gewesten.

Mevrouw Fremault herinnerde eraan dat het verschil tussen het aantal mannen en vrouwen op dezelfde kieslijst voortaan maximum één mag bedragen. Bovendien mogen de twee eerste kandidaten op een kieslijst niet hetzelfde geslacht hebben.

Door de ordonnantie van 28 januari 2005 staan er ook even veel mannen als vrouwen op de kieslijsten voor de Brusselse gemeenteraadsverkiezingen. Bovendien mogen de eerste twee kandidaten op elke lijst niet van hetzelfde geslacht zijn. De ordonnantie was al van toepassing voor de gemeenteraadsverkiezingen van 8 oktober 2006.

Toch zetelen er nog nog lang niet evenveel vrouwen als mannen in de negentien Brusselse gemeenteraden. In totaal zijn 40% van alle Brusselse gemeenteraadsleden vrouwen. In 2000 bedroeg het percentage nog 38%.

Door het huidige voorstel van ordonnantie moeten er vanaf 2018 mannen en vrouwen elkaar afwisselen op de kieslijsten voor de gemeenteraadsverkiezingen. De bedoeling is om de gelijkheid van mannen en vrouwen zo goed mogelijk na te streven en ervoor te zorgen dat vrouwen en mannen evenveel kans maken op een zitje in de gemeenteraad.

Mevrouw Fremault hoopt dat er ook al tijdens de gemeenteraadsverkiezingen van oktober 2012 aandacht zal worden besteed aan de kwestie, al wordt de wetgeving pas van kracht voor de daaropvolgende gemeenteraadsverkiezingen.

Mevrouw P'tito vindt de ordonnantie een belangrijke stap voor de wetgeving ter bevordering van de gelijkheid van mannelijke en vrouwelijke politici. Ze pleit ervoor om de regel zo snel mogelijk toe te passen voor de gemeentelijke kieslijsten.

législation lors des élections communales d'octobre 2012.

Pour Mme P'tito, cette ordonnance est une pierre à l'édifice législatif mis en place afin de tendre à la parité en politique. Elle plaide pour une application rapide de la règle de l'alternance sur les listes électorales communales.

Mme Teitelbaum souligne que cette proposition d'ordonnance est le fruit d'un travail collégial des membres de la majorité et de l'opposition. Les conseils communaux sont composés de 40% d'élues. Un étude de l'Institut pour l'égalité des hommes et des femmes montre qu'en Belgique, 8% des bourgmestres contre 15% à Bruxelles et seulement 20% des échevins contre 37% à Bruxelles sont des femmes.

Selon Mme Sidibe, s'il faut reconnaître que l'introduction des quotas a été un facteur décisif dans le renforcement de la participation des femmes en politique, du chemin reste encore à parcourir pour arriver à une réelle présence des femmes et surtout à la parité au niveau communal. La règle d'alternance constitue une étape et un tremplin pour assurer une représentation plus égalitaire des femmes sur les listes communales. Il s'agit effectivement de discrimination positive.

Mme Sidibe s'interroge : les partis politiques accorderaient-ils volontairement un traitement équitable aux hommes et aux femmes? Le doute est permis. Le progrès actuel est d'assurer aux femmes l'accès à la candidature et de faire en sorte que les hommes et les femmes puissent ensemble exercer le pouvoir. En conséquence, Mme Sidibe souscrit totalement à l'esprit de cette ordonnance.

Mme Trachte souligne qu'Ecolo n'a pas attendu cette proposition d'ordonnance pour instaurer la règle de l'alternance sur les listes qu'il présente à tous les niveaux de pouvoir. Cette mesure a permis d'obtenir un haut taux de participation des femmes à la vie politique. "51% des Bruxellois sont des femmes contre à peine 40% des conseillers communaux. Le parlement a donc veillé à instaurer une meilleure représentation des femmes au sein des conseils communaux ainsi que dans les fonctions d'échevin et de bourgmestre. C'est un objectif démocratique important".

Lors de la discussion générale, j'ai rappelé qu'en

Mevrouw Teitelbaum wijst erop dat het voorstel van ordonnantie het resultaat is van samenwerking tussen leden van de meerderheid en de oppositie. Slechts 40% van de Brusselse gemeenteraadsleden zijn vrouwen. Bovendien blijkt dat slechts 8% van de Belgische en 15% van de Brusselse burgemeesters vrouwen zijn. 20% van de Belgische en 37% van de Brusselse schepenen behoren tot de vrouwelijk kunne.

Mevrouw Sidibe vindt dat de introductie van quota belangrijk was voor de participatie van vrouwen aan de politiek, maar volgens haar is er nog een hele weg af te leggen, met name in de gemeenten. De afwisseling van mannen en vrouwen op de kieslijsten is een belangrijke stap voorwaarts om een evenwichtigere vertegenwoordiging van beide geslachten mogelijk te maken. De maatregel is een voorbeeld van positieve discriminatie.

Mevrouw Sidibe vraagt zich echter af of de partijen bereid zouden zijn om uit vrije wil mannen en vrouwen gelijk te behandelen. Met het voorstel wordt vooruitgang geboekt, en mevrouw Sidibe staat er dan ook achter.

Mevrouw Trachte wijst erop dat Ecolo niet op de invoering van het voorstel van ordonnantie heeft gewacht om de afwisseling van mannen en vrouwen voor alle kieslijsten van de partij toe te passen. Door de maatregel worden vrouwen beter vertegenwoordigd in de politiek. Ze wijst erop dat vrouwen ondervertegenwoordigd zijn in de Brusselse gemeenteraden. Het parlement wil daar iets aan doen.

Tijdens de algemene besprekking herinnerde ik eraan dat ik in 2005 samen met mevrouw Schepmans een voorstel van ordonnantie had ingediend om de gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen op de kieslijsten voor de gemeenteraadsverkiezingen te garanderen. Ik ben niet per se voorstander van quota, maar in dit geval leek een quotum me verantwoord. Het huidige voorstel van ordonnantie is des te belangrijker omdat er steeds meer bevoegdheden worden overgedragen van het federale of gewestelijke niveau naar de gemeenten.

Ik pleitte ook voor een betere vertegenwoordiging van vrouwen in de gemeentebesturen en voor de invoering van "gender budgetting": er moet rekening worden gehouden met de gevallen van

2005, avec Mme Schepmans, nous avions déposé une proposition d'ordonnance visant à assurer une présence égale des hommes et des femmes aux élections communales. Si je ne suis pas toujours favorable à l'instauration de quotas, dans ce cas-ci, cela me semblait la meilleure solution pour renforcer la représentation des femmes au conseil communal et au collège des bourgmestre et échevins. La présente ordonnance est d'autant plus importante que le nombre de compétences transférées du niveau fédéral ou régional vers les communes ne cesses d'augmenter.

J'ai plaidé pour une représentation plus égalitaire aussi de la direction dans les communes et pour l'instauration effective de "genderbudgetting", c'est-à-dire de la prise en compte des impacts budgétaires sur les genres.

M. Coppens signale que le groupe Open Vld a soutenu cette proposition d'ordonnance. Son groupe n'a toutefois pas signé ce texte. Pour l'Open Vld, l'instauration du système d'alternance doit aller de pair avec la suppression du vote en tête de liste. Ce système offre les mêmes chances à chacun, mais il n'y a malheureusement pas de majorité pour l'appliquer.

Pour M. De Bock, le système de la "tirette" participe de la même philosophie. Le député a signalé que le maintien du vote en tête de liste, qui empêche M. Coppens d'adhérer à l'esprit final de l'ordonnance, peut être défavorable aux hommes comme aux femmes.

D'après M. Close, l'histoire montre que la loi instaurant les quotas a eu un effet positif sur la représentativité des femmes en politique. Il suffit de comparer la situation avec celle de la France, où l'Assemblée nationale est loin d'être paritaire, puisqu'on n'y trouvait en 2007-2008 que 15% d'élues, et seulement 33% à l'heure actuelle.

M. Doyen estime que les mentalités doivent évoluer, et que les femmes elles-mêmes doivent être porteuses de cette évolution.

Selon Mme Khattabi, le contexte dans lequel on évolue n'est pas neutre et se transmet de génération en génération. Notre société est toujours organisée autour du concept de l'androcentrisme. Elle suggère la lecture de "La construction sociale de la réalité" de Peter Berger et Thomas Luckmann, qui

begrotingsmaatregelen voor de gelijkheid van mannen en vrouwen.

De heer Coppens betuigt namens de Open Vld zijn steun aan het voorstel van ordonnantie. Zijn fractie heeft de tekst echter niet mee ondertekend. De Open Vld is voorstander van het verplicht afwisselen van mannen en vrouwen op de lijst op voorwaarde dat de lijststem wordt afgeschaft. Enkel op die manier zou iedereen even veel kansen krijgen. De meerderheid was echter niet voor dat idee te vinden.

De heer De Bock staat achter het voorstel. Hij wijst erop dat het behoud van de lijststem, waar de heer Coppens zich tegen verzet, zowel nadelig kan zijn voor mannen als voor vrouwen.

Volgens de heer Close heeft de geschiedenis uitgewezen dat de invoering van quota een positief effect heeft op de vertegenwoordiging van vrouwen in de politiek. In Frankrijk, waar zulke quota niet bestaan, zijn slechts 33% van de leden van het nationale parlement vrouwen.

De heer Doyen vindt dat de mentaliteit moet veranderen en dat vrouwen daar zelf de aanzet toe moeten geven.

Mevrouw Khattabi wijst erop dat we nog steeds in een androcentrische maatschappij leven. Ze raadt de lectuur aan van "The Social Construction of Reality" van Peter Berger en Thomas Luckmann. Daarin staat dat de werkelijkheid een sociale constructie is die van generatie op generatie wordt doorgegeven, terwijl we de indruk hebben dat het een natuurlijk gegeven is dat niet in vraag mag worden gesteld.

Drie artikelen werden besproken en unaniem aangenomen. Er werd enkel een technische verbetering aangebracht aan artikel 2. Het voorstel van ordonnantie werd unaniem aangenomen.

(Applaus)

expliquent que la réalité n'est jamais qu'une construction sociale ; c'est à force de la transmettre qu'elle devient une tradition et qu'on a l'impression d'être dans un modèle naturel qui ne doit pas être remis en question.

Enfin, trois articles ont été discutés et adoptés à l'unanimité des quatorze membres présents. Seule une correction technique a été apportée à l'article 2. Cela fait, l'ensemble de la proposition d'ordonnance a été adopté à l'unanimité.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Fremault.

Mme Céline Fremault.- Depuis plus de quinze ans, le législateur a fait sien le combat que nous menons toutes et tous afin d'apporter aux femmes une plus juste représentation dans la sphère publique. Le fait que la proposition d'ordonnance recueille, dans sa grande majorité, le soutien de l'ensemble des groupes politiques démocratiques composant cette assemblée confirme cette volonté d'instaurer davantage d'égalité entre les hommes et les femmes, mais également la nécessité de ce type de mesure transitoire, tant les inégalités restent importantes en matière de représentation dans la sphère publique.

À l'approche du 8 mars, Journée internationale de la femme, l'occasion nous est ici donnée de nous pencher sur les problèmes que rencontrent encore aujourd'hui les femmes à travers le monde, mais aussi chez nous. Concernant leur vie professionnelle, un récent rapport de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes (IEFH) indiquait que les femmes subissaient toujours des discriminations sur leur lieu de travail comme en matière de salaire.

Ainsi, l'écart salarial entre les hommes et les femmes s'élève encore aujourd'hui à 10%, tous secteurs confondus. Dans le secteur privé, l'écart salarial observé sur la base du salaire horaire brut s'élève à 25% chez les employés et 17% chez les ouvriers.

Par ailleurs, les femmes travaillent beaucoup plus souvent que les hommes à temps partiel. Indépendamment des différences de salaire horaire, le travail à temps partiel a naturellement un impact important sur les revenus mensuels et annuels des

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Fremault heeft het woord.

Mevrouw Céline Fremault (in het Frans).- *De wetgevende macht doet al meer dan vijftien jaar inspanningen opdat vrouwen beter vertegenwoordigd worden in de politiek. Het voorstel van ordonnantie wordt gesteund door alle democratische fracties in dit parlement. Het wijst erop dat er voldoende politieke wil is om de politieke vertegenwoordiging van vrouwen te bevorderen. Dergelijke overgangsmaatregelen zijn nodig omdat de ongelijkheid van mannen en vrouwen in de politiek erg groot blijft.*

Naar aanleiding van Internationale Vrouwendag op 8 maart buigen we ons over problemen waar vrouwen in de hele wereld en ook in ons land mee te maken krijgen. Uit een recent verslag van het Instituut voor de Gelijkheid van Mannen en Vrouwen (IGVM) blijkt dat vrouwen nog steeds worden gediscrimineerd op het werk: ze verdienen minder dan mannen.

De loonkloof tussen mannen en vrouwen bedraagt gemiddeld 10%. In de privésector bedraagt het verschil tussen het bruto uurloon van mannen en vrouwen gemiddeld 25% voor bedienden en 17% voor arbeiders.

Vrouwen werken bovendien vaker deeltijds dan mannen. Daardoor verdienen ze minder en zijn ze vaker financieel afhankelijk van hun partner.

In de politiek zijn vrouwen ondervertegenwoordigd. We moeten dan ook maatregelen nemen om hun vertegenwoordiging in alle assemblees te bevorderen. In debatten wordt vaak de vraag gesteld of een toename van het

travailleurs, le degré de dépendance financière des femmes s'en trouvant marqué de façon plus claire.

Dans le même ordre d'idées, les disparités persistent aujourd'hui dans la représentation des femmes dans la sphère publique. Ceci doit nous conduire à prendre des mesures assurant une plus grande présence des femmes au sein de toutes les assemblées. Nous n'ignorons pas les débats, nombreux et nourris, qui existent quant à savoir si une augmentation quantitative du nombre de femmes conduit à une augmentation qualitative des politiques menées ; mais nous n'ignorons pas non plus la nécessité de voir nos assemblées représenter les diversités et spécificités de nos sociétés.

Or, force est de constater qu'aujourd'hui comme par le passé, les processus décisionnels restent l'apanage des hommes, les femmes n'y accédant que graduellement.

Pourtant, les femmes, parce que leurs parcours de vie et leurs difficultés diffèrent de ceux des hommes, apportent au débat public une vision particulière et une autre conception de l'action politique. Comme l'a dit Benoîte Groult, les femmes développent une politique plus complète, plus respectueuse, peut-être, des deux composantes du genre humain.

J'ajouterai que mon parcours personnel m'a permis de me rendre compte que, là où il y a des femmes, des politiques différentes sont développées, empreintes d'un plus grand pragmatisme et, peut-être, de moins de nombrilisme.

La présente ordonnance prévoyant l'alternance des hommes et des femmes sur les listes de candidats aux élections communales en Région de Bruxelles-Capitale n'est pas un remède miracle, mais bien une étape nécessaire sur la voie de la démocratie paritaire. Cet objectif n'est pas encore atteint, malgré les mécanismes mis en place, auxquels certains d'entre vous ont contribué.

En Région bruxelloise, seuls 40% des échevins sont des femmes. Il s'agit d'une proportion similaire à celle constatée dans les conseils communaux. Par ailleurs, seules quatre communes sur dix-neuf comptent aujourd'hui une femme bourgmestre. Pourtant, en 2005, notre parlement a adopté une ordonnance prévoyant une présence égale des hommes et des femmes aux élections communales

aantal vrouwen in de politiek tot een beter beleid zal leiden. Volgens mij moeten de parlementen de diversiteiten van onze samenleving weerspiegelen.

Ik stel echter vast dat de besluitvorming nog steeds in handen van mannen is en vrouwen er slechts geleidelijk aan een belangrijkere rol in gaan spelen.

Omdat vrouwen een andere levensloop kennen dan mannen en met andere problemen worden geconfronteerd, hebben ze een aparte kijk op het politieke debat en een andere politieke visie.

Ik heb al gemerkt dat de aanwezigheid van vrouwen in de politiek leidt tot meer pragmatisme en minder navelstaarderij.

Het huidige voorstel van ordonnantie is geen mirakeloplossing, maar wel een noodzakelijke stap in de richting van een evenwichtigere democratische vertegenwoordiging van mannen en vrouwen. De weg is echter nog lang.

In het Brussel Gewest zijn slechts 40% van de schepenen en de gemeenteraadsleden vrouwen. Slechts vier Brusselse gemeenten hebben een vrouwelijke burgemeester. Het Brussels Parlement nam nochtans in 2005 al een ordonnantie aan waardoor er even veel mannen als vrouwen op de kieslijsten voor de gemeenteraadsverkiezingen moesten staan en de eerste twee kandidaten op de lijsten niet van hetzelfde geslacht mochten zijn.

De cijfers gaan erop vooruit, maar het gaat te langzaam. We hebben een daadkrachtig beleid nodig om de ongelijkheid weg te werken. De VN voerde in 1979 al een conventie in om te streven naar quota voor vrouwen op kieslijsten en andere maatregelen ter bevordering van hun politieke vertegenwoordiging.

Dergelijke maatregelen zullen de problemen waarmee vrouwen te maken krijgen uiteraard niet als bij toverslag oplossen. Het zijn slechts overgangsmaatregelen die tot een betere vertegenwoordiging van vrouwen moeten leiden.

Dit is met andere woorden slechts een nieuwe fase in een onvoltooid proces.

Hopelijk worden dergelijke maatregelen ooit overbodig omdat mannen en vrouwen evenwichtig

et précisant que les deux premiers candidats d'une liste devaient être de sexes différents.

Les chiffres sont en progression, mais l'évolution reste lente et elle rend nécessaire une politique volontariste visant à réduire les disparités. Les mesures encadrant la constitution des listes de candidats aux élections et, plus globalement, les mesures de quotas, furent promues dès 1979 par une convention de l'ONU. Celle-ci prévoyait la mise en place de quotas sexués et la réservation d'un certain nombre de places du sexe sous-représenté dans les lieux de décision ou sur les listes de candidats aux élections.

Ces mesures, je le disais, ne feront pas disparaître d'un coup de baguette magique l'ensemble des obstacles rencontrés aujourd'hui encore par les femmes dans leurs parcours professionnel, citoyen ou politique. Elles sont transitoires et permettent de tendre vers un plus grand équilibre, en offrant aux femmes une plus juste représentation dans cet élément important de notre système démocratique que constitue l'échelon local.

Il s'agit donc d'une étape. "L'étape la plus directe vers la parité et la démocratie paritaire", comme le précisait le Centre de recherche et d'information sociopolitiques (CRISP) dans un cahier consacré à la représentation des femmes en politique.

La présente ordonnance constitue dès lors un moyen de pallier les inégalités hommes-femmes, tout en aspirant à ce que de telles mesures deviennent un jour caduques par l'établissement d'un rapport équilibré entre les hommes et les femmes dans l'ensemble de la société.

Avec l'autorisation de la présidente, je souhaite remettre aux membres de cette assemblée une tirette, colorée en fonction de leur appartenance politique, qu'ils porteront fièrement, je l'espère. Grâce à eux, un pas supplémentaire aura en effet été franchi vers l'égalité entre les hommes et les femmes. Et il n'existe pas de petit pas en la matière.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- Que ceux qui savent coudre un bouton le disent à l'instant ! Je signale que coudre une tirette est beaucoup plus difficile que coudre un bouton.

worden vertegenwoordigd in de samenleving.

Ik wil graag aan alle parlementsleden een ritssluiting in de kleur van hun fractie overhandigen en hoop dat ze die met fierheid zullen dragen.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter (in het Frans).- *Een ritssluiting inzetten is veel moeilijker dan een knoop aannaaien!*

M. Joël Riguelle. Je confirme, Mme la présidente, j'ai essayé.

(Rires)

Mme la présidente. Je demande une tirette rouge, s'il vous plaît.

La parole est à Mme Van den Brandt.

Mme Elke Van den Brandt (en néerlandais).- *Les stéréotypes sont nécessaires. À travers nos expériences, nous opérons certaines associations et élaborons des hypothèses qui nous aident à classer le monde qui nous entoure.*

Les mêmes mécanismes sont en jeu face à des humains. Ils ne sont pas mauvais en soi mais correspondent au fonctionnement de notre cerveau.

Il faut toutefois être conscient de l'influence de ces mécanismes sur notre société. Celle-ci véhicule certaines conceptions de la masculinité et de la féminité, que nous intégrons - la plupart du temps de manière inconsciente - dans nos propres comportement et notre propre personnalité. Elle est structurée par toute une série de mécanismes basés sur le genre, la masculinité et la féminité. Nous ne pouvons rien y changer, mais nous devons en être conscients.

De plus, nous devons oser intervenir si cela a des conséquences négatives pour la société. La démocratie est un régime politique représentatif de l'ensemble de la population. Nos organes politiques démocratiques doivent refléter la population dans son ensemble. Il ne s'agit pas seulement d'un principe d'honnêteté et d'égalité des chances entre les femmes et les hommes, mais avant tout d'un principe de qualité.

Cela signifie qu'il faut choisir les personnes les plus qualifiées pour faire partie des conseils communaux. Je pars du principe que les hommes et les femmes ont autant de talent et que le meilleur conseil communal est composé d'une proportion équivalente d'hommes et de femmes, ce qui n'est pas toujours le cas à Bruxelles, et encore moins en Flandre.

L'objectif principal de cette proposition d'ordonnance est d'améliorer la représentativité des

De heer Joël Riguelle (in het Frans).- *Ik kan dat bevestigen, want ik heb het reeds geprobeerd.*

(Gelach)

Mevrouw de voorzitter (in het Frans).- *Voor mij graag een rode ritssluiting.*

Mevrouw Van den Brandt heeft het woord.

Mevrouw Elke Van den Brandt.- Stereotypes zijn goed of op zijn minst nodig. Als ik in een bos wandel, zie ik een stam en weet ik uit ervaring dat daarboven waarschijnlijk bladeren en takken hangen en dat het een boom is. Ik maak uit ervaring in mijn leven bepaalde associaties en veronderstellingen, zodanig dat ik de wereld gemakkelijker kan ordenen.

We doen hetzelfde als we mensen zien. We maken bepaalde veronderstellingen of stereotypes die we gebruiken om onze wereld te ordenen. Als ik iemand ontmoet, heb ik bepaalde vooroordelen. Dat is niet per definitie slecht. Dat is menselijk. Onze hersenen werken op die manier. We hebben die schema's nodig om te kunnen functioneren.

We moeten ons er echter wel bewust van zijn dat dit een invloed heeft op onze samenleving, want we passen ons gedrag aan hoe men mensen percipieert. Deze maatschappij heeft verschillende verwachtingen ten aanzien van mannen en vrouwen. Er zijn bepaalde opvattingen over wat een 'goede vrouw' dan wel een 'goede man' is, van wat vrouwelijkheid en mannelijkheid is. We nemen die opvattingen vooral onbewust op in de eigen gedragingen en het eigen karakter. Al die zaken maken dat onze maatschappij gestructureerd is door een aantal mechanismen gebaseerd op gender, op mannelijkheid en vrouwelijkheid. Dat is een gegeven. We kunnen dat niet veranderen, maar we moeten ons daar wel bewust van zijn.

Als dat een negatief gevolg heeft voor de maatschappij, moeten we durven ingrijpen. Dat is het geval in de politiek. Democratie is een vertegenwoordiging van alle mensen. Het is van belang dat ieder democratisch orgaan, ook een gemeenteraad, een weerspiegeling is van de bevolking. Het gaat niet alleen om het principe van eerlijkheid en het geven van gelijke kansen aan mannen en vrouwen, maar vooral om het principe

femmes sur la liste de candidature aux élections communales. Le projet a été adopté à l'unanimité, mais non sans un certain nombre de réticences, dont la principale est qu'il faut opérer la sélection sur la base des compétences et non en fonction du sexe.

Les femmes ont autant de capacités que les hommes, et il y a moins d'hommes que de femmes. Mais nous ne parvenons pas pour l'instant à opérer une sélection sur la base de la capacité. Cette proposition devrait nous y aider.

Un autre contre-argument est qu'il est parfois difficile de trouver des candidates pour figurer sur la liste. Cela s'explique par le fait que la politique est considérée comme "masculine" dans notre société. Il importe que nous ayons des modèles des deux sexes pour que les gens n'associent pas spontanément politique et virilité.

Nous ne devons pas trouver plus de femmes pour figurer sur les listes, mais simplement faire en sorte que les femmes aient, stratégiquement, autant de chances que les hommes.

Je tiens à rassurer M. de Clippele, qui a déclaré dans la presse qu'il se sentait un peu menacé, comme si nous voulions chasser les hommes de la politique : aucun auteur de la proposition n'a l'intention de créer une sphère politique exclusivement féminine. L'unique objectif est de garantir aux femmes, stratégiquement parlant, les mêmes chances qu'aux hommes d'être élues au sein du conseil communal.

Je vais maintenant, dans mon groupe uniquement féminin, distribuer une tirette à ma collègue.

(Applaudissements)

van kwaliteit. We willen de best mogelijke gemeenteraden en de best mogelijke politiek in Brussel.

Dat betekent dat men de beste mensen selecteert voor die gemeenteraden. Ik ga ervan uit dat mannen en vrouwen evenveel talenten hebben en dat de beste gemeenteraad is samengesteld uit evenveel mannen en vrouwen. In de realiteit is dat niet het geval. We doen het in Brussel niet slecht, beter dan in Vlaanderen, maar nog niet goed genoeg.

Er is nog altijd een ondervertegenwoordiging van vrouwen. Het voornaamste doel van dit voorstel van resolutie is dat te doorbreken en om meer vrouwen verkozen te krijgen als gemeenteraadslid. Het voorstel is unaniem goedgekeurd, maar dat is niet zonder weerstand gebeurd. We moeten daar niet flauw over doen. Het belangrijkste tegenargument is dat men moet selecteren volgens capaciteiten en niet volgens geslacht.

Dat klopt, maar we doen dat niet. Er zijn minder mannen dan vrouwen. Mannen en vrouwen hebben evenveel capaciteiten, maar we slagen er momenteel niet in om op capaciteit te selecteren. Hopelijk zullen we dat met dit voorstel beter kunnen doen.

Een ander tegenargument is dat het soms moeilijk is om vrouwen te vinden om op de lijst te staan. We mogen dat niet ontkennen, maar dat mag geen reden zijn om er niets aan te veranderen. De reden waarom we zo moeilijk vrouwen vinden, is omdat politiek als 'mannelijk' wordt beschouwd. Als vrouw aan politiek doen, past minder in het concept van vrouwelijkheid. Ik word als moeder niet afgerekend op mijn capaciteiten als politica, maar vooral op mijn capaciteiten als moeder. Dat is een systeem in onze maatschappij en maakt dat we veel meer rolmodellen moeten hebben. Mensen moeten kunnen zien dat politiek mannelijk en vrouwelijk is, zodat ze niet meer spontaan de mannelijke associatie maken.

Er is voor dit voorstel van ordonnantie trouwens geen enkele extra vrouw nodig. Men moet geen extra vrouw vinden om op de lijst te staan. Het enige wat men moet doen, is een vrouw evenveel kansen geven op een strategische plaats als een man.

De heer Olivier de Clippele zei in de pers dat hij zich een beetje bedreigd voelde en dat het leek alsof men de mannen uit de politiek weg wilde. Ik bied de garantie dat geen enkele indiener de intentie heeft om een politiek te creëren met alleen vrouwen. We willen geen politiek met enkel mannen of met enkel vrouwen. Ik wil de heer de Clippele niet weg uit de politiek als man, maar ik wil gewoon dat een man en een vrouw evenveel kans maken op een strategische plaats om verkozen te worden in de gemeenteraad.

Ik wil in mijn volledig vrouwelijke fractie een "tiretje" uitdelen aan mijn collega.

(Applaus)

Mme la présidente.- La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- Je remercie Céline Fremault pour son initiative. Pour ceux qui siégeaient déjà sous la précédente législature : le gang est de retour !

La Constitution a été modifiée en 2002 à l'initiative de Laurette Onkelinx, alors ministre de l'Égalité des chances. L'un des premiers textes que j'ai personnellement votés en 2005, sous la précédente législature, visait précisément à établir l'alternance aux deux premières places sur les listes communales.

Cette disposition nous avait inspirés pour le dépôt d'une résolution, votée le 23 février 2006, concernant l'égalité professionnelle entre les femmes et les hommes. Une ordonnance, votée le 18 juillet 2008, visait également à garantir la présence équilibrée de femmes et d'hommes dans les conseils d'administration des organismes pararégionaux de droit ou d'intérêt public.

Ensuite, des propositions de règlement et de modification du Règlement du parlement ont été déposées, mais n'ont finalement pas dû être votées, car elles ont été appliquées dès la présente législature. Non seulement, Mme la présidente, vous êtes une femme mais, dans chacun des Bureaux, les femmes sont à présent beaucoup plus nombreuses que sous la précédente législature.

Gageons dès lors que la présente modification d'ordonnance produira aussi des effets immédiats et

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- In 2002 werd op initiatief van mevrouw Onkelinx de Grondwet gewijzigd. In 2005 keurden we een tekst goed, waardoor de eerste twee plaatsen van de kieslijsten voor de lokale verkiezingen niet ingenomen mogen worden door mensen van hetzelfde geslacht. Naar aanleiding daarvan hebben we destijds een voorstel van resolutie ingediend met het oog op de gelijke behandeling van mannen en vrouwen op de arbeidsmarkt. De ordonnantie van 18 juli 2008 strekt ertoe in de raden van bestuur van de pararegioele instellingen naar publiek recht of van openbaar belang een evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen te waarborgen.

Vervolgens werd voorgesteld het reglement van het parlement in die zin aan te passen, maar aangezien de voorstellen in de huidige legislatuur reeds worden toegepast, bleek dat niet nodig te zijn. In de Bureaus van onze instellingen hebben alvast meer vrouwen zitting dan tijdens de vorige legislatuur.

De onderhavige wijziging van de ordonnantie zal van toepassing zijn in 2012, terwijl ze officieel pas op 1 januari 2013 van kracht wordt. Dat is toch de bedoeling van onze opzet van vandaag.

Dit jaar zullen we wellicht ons doel, namelijk een 50%-50%-verhouding voor mannen en vrouwen, bereiken. In sommige gemeenten is dat nu al het geval, omdat het ritsprincipe er al langer van

que, même si elle ne sera officiellement d'application qu'à partir du 1^{er} janvier 2013, elle s'appliquera en fait dès 2012. C'est en tout cas le but de l'opération tirette de ce jour.

Gageons également que les chiffres évolueront encore. On peut certes se réjouir des progrès déjà accomplis : 14% d'élues dans les conseils communaux en 1988 et 40% en 2006. On avance donc à pas de géant et l'année 2012 permettra sans doute d'atteindre enfin une proportion de 50%. Il faut également espérer que le nombre d'échevines, de présidentes de CPAS ou de femmes bourgmestres suivra la même courbe ascendante.

Certains diront, à juste titre, que la tirette existe déjà. Dans la commune de Rudi Vervoort, notre chef de groupe, la tirette est intégralement d'application depuis longtemps. Gageons qu'il fera des émules et que nous nous lancerons prochainement dans d'autres combats en faveur de l'égalité entre les femmes et les hommes, par exemple dans la fonction publique.

(Applaudissements sur les bancs du PS et d'Ecolo)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Sidibe.

Mme Fatoumata Sidibe.- Depuis le début des années 90, l'adoption d'un important arsenal juridique a permis d'assurer qu'une meilleure proportion de femmes puisse siéger au sein des différentes assemblées du pays. En effet, la parité sur les listes commence à se traduire par un plus grand nombre de femmes élues. Cependant, plus on monte dans la hiérarchie des responsabilités communales, plus les femmes se font rares.

Si l'on doit reconnaître que l'introduction de quotas sur les listes électorales en Belgique a été un facteur décisif dans le renforcement de la participation des femmes à la prise de décision politique, il y a encore du chemin à parcourir pour atteindre une réelle présence des femmes dans le monde politique. En effet, si les listes électorales ont l'obligation de faire figurer autant d'hommes que de femmes, on peut toutefois se demander à quelles places sont positionnées ces dernières et quel est leur poids au niveau du collège échevinal.

L'égalité entre les hommes et les femmes devrait aussi se traduire dans la composition de ce collège.

toepassing is. Hopelijk leidt dit tot meer vrouwelijke schepenen, burgemeesters en OCMW-voorzitters.

Ik ben ervan overtuigd dat we binnenkort ook werk kunnen maken van gelijkheid van mannen en vrouwen in de hele openbare sector.

(Applaus bij de PS en Ecolo)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Sidibe heeft het woord.

Mevrouw Fatoumata Sidibe (in het Frans).- *Sinds het begin van de jaren negentig werd een reeks maatregelen getroffen om ervoor te zorgen dat meer vrouwen in de verschillende parlementen van het land zouden zetelen. De pariteit op de lijsten leidde tot meer vrouwelijke verkozenen. Op gemeentelijk niveau vinden we in de hogere rangen echter heel wat minder vrouwen.*

De quota voor de kieslijsten leidden tot meer deelname van vrouwen aan de politieke besluitvorming, maar we hebben nog een lange weg af te leggen voor vrouwen in de politiek echt goed vertegenwoordigd zullen zijn. Er moeten evenveel vrouwen als mannen op de kieslijsten staan, maar het is nog maar de vraag welke plaatsen ze toegewezen krijgen en hoe zwaar ze doorwegen in het college van burgemeester en schepenen.

De gelijkheid tussen man en vrouw moet ook blijken uit de samenstelling van dat college. Om meer vrouwen in de politiek te krijgen, moeten meer vrouwelijke kandidaten een betere plaats op

L'augmentation du nombre de candidates et leur positionnement au niveau des listes est une condition nécessaire à la percée des femmes en politique. Il s'agit aussi de façonnner une autre image du monde politique et de briser l'argument selon lequel on n'y trouve pas de femmes parce qu'elles ne s'intéressent pas à la politique.

Le système de tirette, l'alternance homme/femme ici proposée, est une étape et un tremplin permettant d'assurer une représentativité égalitaire entre les hommes et les femmes et de donner aux uns et aux autres une chance d'élection identique. Il s'agit bien sûr d'une forme de discrimination positive pleinement assumée, mais il faut espérer que cette mesure sera transitoire.

Lors de mon interpellation en commission, j'ai manifesté certaines réserves, évoquées par les uns et les autres. Je pense notamment au fait qu'en accordant une discrimination positive aux femmes, on aura peine à la refuser à d'autres catégories. Les femmes ne sont cependant pas des minorités et ne sont pas solubles dans la diversité.

Pour ma part, je souscris entièrement à cette proposition d'ordonnance et remercie mes collègues de m'en avoir proposé la cosignature. En plus de la présence numérique qu'elle représente, il s'agit d'un principe qui doit interpeller le monde politique dans son ensemble. Certes, il faut des lois pour aider les femmes à crever les plafonds de verre qui bloquent leur promotion dans les sphères politiques et professionnelles. Face aux discours égalitaristes et aux déclarations de bonnes intentions, il demeure des mentalités qu'il faut encore combattre.

Rappelons-nous toutefois que, si cette ordonnance est une étape, elle ne suffit pas. Si l'on veut inciter davantage les femmes à s'engager en politique et à participer à l'exercice du pouvoir local, il faut également activer d'autres leviers en accentuant la sensibilisation, la formation, le soutien aux candidates et aux élues.

La sous-représentation des femmes dans les sphères qui symbolisent la démocratie n'est qu'un aspect de l'inégalité des sexes. La démarche doit être d'application dans tous les domaines, y compris ceux du travail, de la formation, de l'enseignement, etc. Il s'agit cependant là d'un autre débat. Pour l'heure, je salue cette avancée, qui représente un petit pas pour l'homme, mais un grand pas pour la

de kieslijsten krijgen. Ons beeld van de politiek moet veranderen en we moeten af van het idee dat vrouwen niet in politiek geïnteresseerd zijn.

Het ritssysteem is een goed middel om mannen en vrouwen dezelfde kansen te bieden om te worden verkozen. Het gaat uiteraard om een doorgedreven vorm van positieve discriminatie, maar laten we hopen dat het een tijdelijke maatregel is.

Een mogelijk tegenargument is dat andere categorieën dezelfde positieve discriminatie niet zou kunnen worden geweigerd. Vrouwen vormen echter geen minderheid.

Ik onderschrijf dit voorstel van ordonnantie volledig. Het gaat om een principe dat de hele politieke wereld aangaat. Er zijn zeker wetten nodig die ervoor zorgen dat vrouwen gemakkelijker kunnen promoveren. Bij sommigen is een mentaliteitswijziging nog steeds nodig.

Deze ordonnantie zal echter niet volstaan. Om meer vrouwen in de politiek te krijgen, is meer bewustmaking, opleiding en ondersteuning nodig.

De ondervertegenwoording van vrouwen binnen de democratische instellingen is maar één aspect van de ongelijkheid tussen man en vrouw. Er moet op alle vlakken gehandeld worden, ook wat bijvoorbeeld werk en opleiding betreft. Maar dat is stof voor een ander debat.

(Applaus)

femme.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à M. Vandenbossche.

M. Walter Vandenbossche (en néerlandais).- *Mme la présidente, cela fait deux ans que je peux mener ce parlement en grande égalité avec vous. Je vous offre avec plaisir un petit ruban orange.*

Cette proposition d'ordonnance est une bonne chose pour les femmes et les hommes. Il est plus que normal que cette égalité, si elle ne se réalise pas naturellement, soit forcée par les organes législatifs et exécutifs. Cette proposition a une fonction exemplative pour la société dont nous sommes les représentants politiques.

Cette proposition est également bonne pour les hommes. Dans plusieurs pays scandinaves, l'égalité entre hommes et femmes est beaucoup plus avancée qu'ici, et des mesures de protection des hommes y ont été prises. Dans 25 ans, ici, les hommes nous seront reconnaissants d'avoir adopté cette proposition d'ordonnance et d'avoir une place sur les listes électorales. C'est pour cela que j'approuve avec enthousiasme cette proposition.

Mme Van den Brandt a précisé que sa contribution à cette proposition n'était pas dirigée contre les hommes, mais visait au contraire à ce que les hommes et les femmes fassent de la politique ensemble. C'est très sage.

(Applaudissements sur les bancs du cdH et de Groen)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Trachte.

Mme Barbara Trachte.- Le vote de cette ordonnance, à quelques jours de la Journée

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vandenbossche heeft het woord.

De heer Walter Vandenbossche.- Mevrouw de voorzitter, ik mag al twee jaar in grote gelijkheid met u dit parlement leiden. Ik bied u graag een oranje lintje aan.

Dit voorstel van ordonnantie is een goede zaak voor vrouwen én mannen. Het is meer dan normaal dat deze gelijkheid, als ze niet op natuurlijke wijze tot stand komt, in onze samenleving wordt afgedwongen voor zowel de wetgevende als de uitvoerende organen. Ik ben vader van twee dochters en weet welke strijd jonge vrouwen moeten voeren in het bedrijfsleven en in de publieke administratieve sector om een loopbaan te kunnen opbouwen. Dit voorstel heeft een voorbeeldfunctie voor de samenleving, waarvoor we politieke verantwoordelijkheid dragen.

Dit voorstel is ook een goede zaak voor mannen. Ik ben een grote voorstander van de Scandinavische samenleving. In Finland, Zweden en Noorwegen bijvoorbeeld is de gelijkheid tussen mannen en vrouwen veel verder gevorderd dan hier. In die samenleving worden er beschermmaatregelen voor de mannen genomen. Daar is een verweermanisme ontstaan voor leden van het mannelijke geslacht. Binnen 25 jaar zullen de mannen ons dankbaar zijn dat we dit voorstel van ordonnantie hebben goedgekeurd en dat ze een plaats op de lijst hebben. Alleen daarvoor al keur ik dit voorstel met enthousiasme goed.

Ik heb de bijdrage van mevrouw Van den Brandt gewaardeerd. Ik ken haar als een heel geëmancipeerde dame. Ze stelde in haar bijdrage dat dit voorstel niet gericht is tegen de mannen, maar bedoeld is om samen met de mannen beleid te voeren. Dat is een heel wijze uitspraak.

(Applaus bij cdH en Groen)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Trachte heeft het woord.

Mevrouw Barbara Trachte (in het Frans).- *Met de goedkeuring van onderhavige wettekst doen wij*

internationale des femmes, est bien sûr éminemment symbolique. Au-delà du signal, il faut souligner que cette législation constitue un pas important en faveur de l'égalité entre les femmes et les hommes, dont nous savons qu'elle est encore loin d'être une réalité en Belgique.

Faut-il rappeler que notre pays est l'un des derniers à avoir accordé le droit de vote aux femmes, en 1948 seulement ? Qu'au début des années 70, une femme mariée devait obtenir l'autorisation de son époux pour ouvrir un compte en banque ?

Et même si nous n'en sommes heureusement plus là aujourd'hui, la récente publication des statistiques et indicateurs de genre de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes vient nous rappeler qu'il y a encore loin de la coupe aux lèvres, qu'il s'agisse du partage des tâches domestiques, des revenus, de l'accessibilité aux fonctions dirigeantes ou même de la santé, la condition féminine dans notre pays a encore des progrès à faire. Permettez-moi de compléter l'excellent rapport de Mme Caron en vous conseillant la lecture de "La domination masculine" de Pierre Bourdieu.

Ce n'est pas le sujet du jour, me direz-vous. Et pourtant, tous les indicateurs le prouvent : la participation des femmes à la vie politique est à tout le moins un signe, et même plus que probablement une cause, de l'amélioration des droits des femmes dans leur ensemble.

Pour ne prendre qu'un des nombreux classements sur le sujet, le Global Gender Gap 2011 du Forum économique mondial démontre que les quatre pays qui présentent le meilleur score en termes de participation des femmes à la vie politique, à savoir l'Islande, la Norvège, la Finlande et la Suède, sont ceux qui arrivent en tête du classement général, qui prend en compte la participation à la vie économique (notamment par secteurs d'activités), le niveau d'éducation, la santé et l'espérance de vie des femmes comparativement aux hommes. Ceci leur permet d'afficher un score supérieur à 0,8 (l'égalité parfaite entre femmes et hommes étant atteinte à 1).

Pour information, la Belgique arrive en 13ème position du classement, derrière le Lesotho et les Philippines. C'est pourquoi il est essentiel de favoriser l'augmentation du nombre de femmes exerçant un mandat politique. Si notre parlement peut se targuer d'être l'assemblée qui affiche le plus

een grote stap voorwaarts naar gelijkheid tussen mannen en vrouwen. Dat is nodig, want het Instituut voor de Gelijkheid van Mannen en Vrouwen moet op basis van statistieken concluderen dat er nog een hele weg af te leggen is, of het nu gaat om de verdeling van de huishoudelijke taken, gelijk loon voor gelijk werk, de toegang tot bestuursfuncties of zelfs gezondheid.

De global gender gap voor 2011 van het Wereld Economisch Forum (WEF) toont aan dat de vier landen die het best scoren op het vlak van participatie van de vrouwen aan de politiek, ook de beste resultaten neerzetten op het vlak van de deelname aan het economisch leven, onderwijs, gezondheid en levensverwachting in vergelijking met de mannen. Ter informatie, België staat slechts op de dertiende plaats, achter Lesotho en de Filippijnen.

Het is bijgevolg noodzakelijk dat het aantal vrouwelijke mandatarissen toeneemt, inzonderheid op gemeentelijk vlak. Immers, slechts 4 burgemeesters op 19 in ons gewest zijn vrouwen.

Dankzij de wetten van 1994, 2002, 2005 en 2006 betreffende de quota is het aantal vrouwen in de parlementen en de gemeentebesturen aanzienlijk verhoogd, maar met de goedkeuring van het ritssysteem vandaag brengen we echt pariteit tot stand.

Ecolo heeft trouwens zelf al het gunstig gevolg van dat systeem mogen ervaren: onze partij telt het grootst aantal vrouwelijke verkozenen. Ik deel daarom graag ritssluitingen uit, die u als een knipoog of aansporing kunt zien, omdat gendergelijkheid centraal staat in het ecologisch project.

Sommigen betreuren het dwingend karakter van de bepalingen, maar de geschiedenis heeft ons geleerd dat we, als we moeten rekenen op de goodwill van mannen om ruimte te maken voor vrouwen, lang mogen wachten. Het is geenszins de bedoeling om privileges te verlenen, maar wel om een juiste plaats te geven aan de helft van onze bevolking, wat niet meer of niet minder is dan een kwestie van democratie.

(Applaus)

haut taux de députées, des progrès importants doivent encore être accomplis au niveau communal. En effet, seuls quatre bourgmestres bruxellois sur dix-neuf sont des femmes, dont une faisant fonction.

Les législations de 1994 sur les quotas et de 2002, 2005 et 2006 sur la parité ont prouvé leur efficacité en permettant d'augmenter sensiblement le nombre de femmes dans les assemblées parlementaires et locales. L'alternance, que nous allons adopter aujourd'hui, doit nous permettre de tendre vers la parité réelle, comme l'expérience de mon parti le prouve.

Nous pratiquons en effet l'alternance de longue date, ce qui nous permet d'être de loin la formation politique comptant le plus d'élues. Les tirettes que je distribuerai tout à l'heure aux collègues de mon groupe se voudront donc davantage un clin d'oeil qu'un avertissement ou une injonction, l'égalité des genres étant au cœur du projet écologiste.

Certains esprits chagrins regretteront le caractère coercitif de la disposition. L'expérience nous démontre pourtant que, si nous devions compter sur la bonne volonté des hommes pour faire de la place aux femmes, nous pourrions attendre longtemps encore.

Ce n'est donc que par la contrainte que nous ferons progresser les choses. Il ne s'agit nullement d'accorder des priviléges, mais bien d'accorder à la moitié de la population sa juste place. Ce qui n'est ni plus ni moins qu'une question de démocratie.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Roex.

Mme Elke Roex (en néerlandais).- *Il s'agit d'une avancée pour tous, hommes et femmes, qui, je l'espère, sera suivie d'une proposition d'ordonnance visant à appliquer aussi ce système aux élections régionales.*

(Applaudissements)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Roex heeft het woord.

Mevrouw Elke Roex.- Ik feliciteer de initiatiefnemers. Dit is een vooruitgang voor iedereen, voor zowel mannen als vrouwen. Als scepticus in dit parlement hoop ik dat dit maar een eerste stap is en dat een volgende stap een voorstel van ordonnantie zal zijn om dit systeem ook toe te passen bij de gewestverkiezingen. Dan kunnen we na de volgende verkiezingen op een evenwichtige manier een nieuw parlement samenstellen.

(Applaus)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Rousseaux.

Mme Jacqueline Rousseaux.- C'est la couleur du ciel bleu. Il est bleu pour les femmes, quelle que soit leur couleur politique puisque leur présence à égalité sur les listes communales sera bientôt assurée.

Beaucoup de choses ont été dites et je ne souhaite pas exagérément m'étendre sur le sujet. Mon groupe appuiera cette initiative, tout en regrettant deux choses.

Tout d'abord, à l'instar d'autres collègues féminines, nous déplorons le fait que nous soyons obligés de prendre ce genre de mesure au XXI^e siècle afin d'assurer une parité sur les listes. Certes, cela concerne les femmes, mais je rejoins mon collègue Walter Vandenbossche quand il souligne que c'est un grand jour pour les hommes également puisque, bientôt, ils seront très heureux d'avoir droit à cette égalité et de se la voir garantie. Dommage donc qu'il faille prendre une ordonnance pour qu'il en soit ainsi.

Dommage également de devoir attendre 2018. Pourquoi 2018 et pourquoi avoir attendu si longtemps si l'on visait une réelle efficacité et ce, alors que les élections communales sont fixées en octobre 2012 ? C'est donc plus parce que c'est la journée de la femme qui approche, soit une raison quelque peu démagogique et opportuniste.

Mon groupe déplore l'effet retard de cette mesure. Dès lors que l'on souhaite quelque chose, pourquoi ne pas faire en sorte que cela entre en vigueur tout de suite ?

M. Yaron Pesztat.- Rien ne vous empêche de le faire dès les prochaines élections communales, à Uccle par exemple !

Mme Jacqueline Rousseaux.- Vous aussi !

M. Yaron Pesztat.- Nous le faisons depuis toujours ! N'attendez pas la loi pour le faire !

M. Vincent De Wolf.- Avez-vous reçu la parole, M. Pesztat ? Il n'est pas très démocratique non plus de prendre la parole et d'interrompre une femme qui

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Rousseaux heeft het woord.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).- *Het ziet er goed uit voor de vrouwen, want ze zullen binnenkort even sterk vertegenwoordigd zijn op de gemeentelijke kieslijsten als de mannen.*

Wij zullen dit initiatief steunen, maar ik heb wel twee opmerkingen.

Ten eerste betreurt ik het dat we in de 21ste eeuw nog zulke maatregelen moeten treffen. Het is weliswaar in het voordeel van vrouwen, maar ook mannen hebben er baat bij.

Ten tweede is het jammer dat we tot 2018 moeten wachten. In oktober 2012 zijn er gemeenteraadsverkiezingen en we hadden de maatregel al in het licht daarvan kunnen treffen, in plaats van te wachten tot het bijna vrouwendag is, wat ik enigszins opportunistisch vind. Het uitstel is betreurenswaardig.

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- *Niets houdt u tegen om dit al bij de volgende verkiezingen toe te passen, in Ukkel bijvoorbeeld!*

Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).- *U ook niet!*

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- *Wij doen dat altijd al! U moet niet op een wet wachten om het uit te voeren!*

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- *Mijnheer Pesztat, heeft u het woord gekregen? Een vrouw die aan het woord is, onderbreken, is niet*

s'exprime à la tribune ! C'est assez machiste comme attitude !

M. Yaron Pesztat.- Je suis parfaitement égalitaire : je condamne la bêtise, d'où qu'elle vienne !

Mme Jacqueline Rousseaux.- On vous la resservira, M. Pesztat !

Mme la présidente.- Vous rendez-vous compte, Messieurs, du piège dans lequel vous venez tous deux de tomber ? C'est vraiment un gag !

La parole est à Mme Rousseaux.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Je ne continuerai pas mon intervention beaucoup plus loin, car tout a été dit. Il est certain de cela posera des problèmes, comme il en existe toujours quand il s'agit de constituer les listes.

Je regrette également que cette coercition soit nécessaire. Comme d'autres, j'espère vraiment qu'avec le temps, les choses se feront naturellement, tant dans la constitution des listes communales que dans la constitution des listes des autres élections et que ce type de législation ne sera plus nécessaire. D'autres secteurs, comme la composition des conseils d'administration devraient également être concernés, même si nous ne pouvons y être coercitifs.

Il reste encore du chemin à parcourir.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Il est curieux de dire que l'on ne puisse pas être coercitif dans les conseils d'administration. Pourquoi dites-vous cela ?

Mme Jacqueline Rousseaux.- Parce que la plupart des conseils d'administration sont d'ordre privé.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Et alors ?

Mme Jacqueline Rousseaux.- Je ne vois pas en quoi on peut contraindre, dans des assemblées privées, le choix des administrateurs.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Au contraire, je crois

erg democratisch!

De heer Yaron Pesztat (*in het Frans*).- *Ik ben voor volledige gelijkheid: ik veroordeel dwaasheden, wie ze ook verkondigt!*

Mevrouw Jacqueline Rousseaux (*in het Frans*).- *Dat zullen we met u dan ook doen, mijnheer Pesztat!*

Mevrouw de voorzitter.- U bent wel in de val gelopen, heren!

Mevrouw Rousseaux heeft het woord.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux (*in het Frans*).- *Er zullen ongetwijfeld problemen opduiken, zoals altijd bij de samenstelling van de kieslijsten.*

Ik betreur het ook dat zo'n dwangmaatregel nodig is. Ik hoop echt dat er vanzelf meer vrouwen op verkiezbare plaatsen terechtkomen. En dat het ook elders gebeurt, bijvoorbeeld bij de samenstelling van Raden van Bestuur, ook al kunnen we daar niet dwingend optreden.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (*in het Frans*).- *Waarom zouden we dat niet kunnen?*

Mevrouw Jacqueline Rousseaux (*in het Frans*).- *Omdat de meeste Raden van Bestuur een privaangelegenheid zijn.*

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (*in het Frans*).- *En dan?*

Mevrouw Jacqueline Rousseaux (*in het Frans*).- *Ik zie niet hoe we in privévergaderingen kunnen opleggen welke bestuurders er moeten worden gekozen.*

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (*in het Frans*).-

qu'on le peut et qu'on devrait même le faire !

Mme Jacqueline Rousseaux.- Si vous pensez que c'est possible, j'espère que vous le faites et que, dans les nombreux conseils d'administration où vous siégez, Mme Mouzon, vous plaidez pour cette parité à chaque fois que vous le pouvez.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Vous vous trompez, Mme Rousseaux ! Je ne siège pas dans beaucoup de conseils d'administration.

Mme la présidente.- Le débat reprend une mauvaise tournure.

(Colloques)

Mme Rousseaux, n'ai-je pas droit, mon aussi, à mon ruban bleu ?

Mme Jacqueline Rousseaux.- Avec joie !

Mme la présidente.- La parole est à M. Coppens.

M. René Coppens (en néerlandais).- *Nous défendons également le principe d'égalité entre hommes et femmes ainsi que toute initiative les encourageant à évoluer dans la sphère politique.*

Si notre groupe votera cette proposition d'ordonnance, il ne l'a cependant pas signée, car elle ne consacre qu'une amélioration marginale. Pour permettre une plus grande égalité de chances entre les candidats et tenir davantage compte des voix de préférence de l'électeur, il aurait été préférable, selon nous, de supprimer le vote de liste, afin de donner à chaque place une même valeur, indépendamment du sexe du candidat.

C'est également un moyen d'introduire la démocratie directe au niveau le plus proche du citoyen. Chacun peut alors choisir le meilleur candidat sur la base de ses capacités et prestations ou pour des motifs individuels, et pas tant sur la base de la place qu'il ou elle occupe sur la liste.

Nous approuvons cette proposition sans réserve. Toutefois, nous voulons donner le signal que le vote de liste est une donnée dépassée, certainement dans le cadre de l'égalité hommes-femmes.

Integendeel, ik denk net dat we dat kunnen en zelfs moeten doen!

Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).- *Als u denkt dat dat kan, hoop ik dat u in de vele Raden van Bestuur waarin u zit, mevrouw Mouzon, pleit voor gelijkheid telkens wanneer u er de kans toe hebt.*

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- *U vergist zich! Ik zit niet in veel raden van bestuur.*

Mevrouw de voorzitter- Het debat neemt een ongunstige wending.

(Samenspraak)

Mevrouw Rousseaux, heb ik ook geen recht op een blauw lintje?

Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).- *Zeker!*

Mevrouw de voorzitter.- De heer Coppens heeft het woord.

De heer René Coppens.- Zoals alle andere democratische partijen verdedigen wij uiteraard het principe van de gelijkheid tussen man en vrouw. Ieder initiatief waarbij vrouwen en ook mannen worden aangemoedigd om een stap in de politiek te zetten, lijkt ons een goede zaak. Er zijn immers talloze voorbeelden van vrouwen in het politieke leven die prachtig werk verrichten of hebben verricht en dat ook nog zullen doen.

Zoals ik ook in de commissie heb uitgelegd, zal onze fractie dit voorstel van ordonnantie goedkeuren, maar we hebben het niet mee ondertekend. Dit voorstel betekent slechts een marginale verbetering. Het is een kleine stap vooruit naar de grootst mogelijke gelijkheid tussen man en vrouw.

Om een nog grotere gelijkheid van kansen tussen de kandidaten mogelijk te maken en meer rekening te houden met de voorkeurstemmen van de kiezer, was het vanuit onze visie beter geweest om de lijststem af te schaffen. Dan krijgt elke plaats op de lijst evenveel waarde, ongeacht het geslacht van de kandidaat. Bovendien is dit de manier om directe democratie te introduceren op het niveau dat het

(Applaudissements)

dichtst bij de burger staat en de burger werkelijk te laten kiezen wie hem vertegenwoordigt.

Nog een argument voor het afschaffen van de lijststem is dat iedereen dan de vrijheid heeft om te kiezen voor de beste kandidaat op basis van capaciteiten, prestaties of om individuele redenen, en niet zozeer op basis van de plaats die hij of zij inneemt op de kieslijst.

Wij keuren dit voorstel volmondig goed. Het is een kleine stap vooruit, maar alles kan altijd beter. Er is vandaag geen meerderheid voor het afschaffen van de lijststem, maar we willen toch het signaal geven dat het een achterhaald gegeven is, zeker in het raam van de gelijkheid tussen mannen en vrouwen.

(Applaus)

Mme la présidente.- La discussion générale est close.

Discussion des articles

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles, sur la base du texte adopté par la commission.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 et 3

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance.

PROPOSITION D'ORDONNANCE DE MME ZAKIA KHATTABI, MM. PHILIPPE CLOSE, AHMED EL KHANOUSS, RENÉ COPPENS, WALTER VANDENBOSSCHE

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de besprekking van de artikelen, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 en 3

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het voorstel van ordonnantie stemmen.

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE VAN MEVROUW ZAKIA KHATTABI, DE HEER PHILIPPE CLOSE, DE HEER AHMED EL KHANOUSS, DE HEER RENÉ COPPENS,

ET MME ANNEMIE MAES MODIFIANT LA NOUVELLE LOI COMMUNALE AFIN DE RÉTABLIR LA SANCTION DE RÉVOCATION (n°s A-212/1 et 2 - 2010/2011).

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

La parole est à Mme Trachte, rapporteuse.

Mme Barbara Trachte, rapporteuse.- Les auteurs de la proposition d'ordonnance nous en ont expliqué la raison d'être en commission. Elle vise à mettre fin à un aspect problématique du régime disciplinaire des agents communaux et, par suite, des agents des centres publics d'action sociale.

Le problème résulte de l'interprétation d'un arrêt d'annulation du 24 mai 2007 du Conseil d'État. Il estimait qu'infliger à un agent une sanction entraînant la privation de ses droits à la pension violait l'article 1^{er} du 1^{er} protocole additionnel à la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'Homme et des libertés fondamentales qui garantit, dans certaines limites, le droit au respect des biens. Notre parlement avait ensuite estimé que cette décision du Conseil d'État vaudrait probablement pour toute révocation d'un agent communal statutaire. Notre parlement a dès lors supprimé la sanction de révocation.

Cependant, cette modification n'a pas eu l'effet escompté : la privation du droit à la pension n'est pas attachée à la sanction de révocation en tant que telle, mais bien à la sanction disciplinaire la plus lourde. Ainsi, la suppression de la sanction de révocation a eu pour effet de déplacer la privation de pension sur la sanction désormais la plus sévère, soit la démission d'office.

La proposition vise à corriger cet effet pervers. Il est dès lors proposé de rétablir la sanction de révocation. L'effet de privation du droit à la pension portera dès lors sur cette sanction, libérant donc la sanction de démission d'office de ce lourd accessoire.

Lors de la discussion générale, M. De Bock a

DE HEER WALTER VANDENBOSSCHE EN MEVROUW ANNEMIE MAES TOT WIJZIGING VAN DE NIEUWE GEMEENTEWET TENEINDE DE AFZETTING ALS STRAF OPNIEUW IN TE VOEREN (nrs. A-212/1 en 2 - 2010/2011).

Algemene besprekking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene besprekking is geopend.

Mevrouw Barbara Trachte, rapporteur, heeft het woord.

Mevrouw Barbara Trachte, rapporteur (*in het Frans*). - *Met dit voorstel van ordonnantie willen de indieners een probleem oplossen inzake de tuchtregeling voor gemeenteambtenaren en ambtenaren van OCMW's.*

In zijn annuleringsarrest van 24 mei 2007 had de Raad van State geoordeeld dat een sanctie die een ambtenaar zijn pensioenrechten ontfegt, in strijd is met artikel 1 van het eerste aanvullende protocol bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden. Ingevolge dat arrest heeft onze assemblee destijds beslist om de straf van de afzetting voor elke statutaire ambtenaar te schrappen.

Die wijziging had niet het gewenste effect, omdat het probleem alleen maar werd verschoven. Daarom stellen de indieners van het voorstel van ordonnantie voor om de straf van de afzetting opnieuw in te voeren.

In de algemene besprekking onderstreept de heer De Bock dat de FDF-fractie het voorstel zal goedkeuren. De heer Pivin oordeelt op zijn beurt dat de wet moet worden aangepast.

Het amendement ertoe strekkende de incoherentie in de gradatie van de straffen te verhelpen, wordt verworpen en het voorstel van ordonnantie wordt aangenomen.

(Applaus)

indiqué que le groupe FDF voterait cette proposition d'ordonnance. M. Pivin a également estimé que la législation devait être corrigée.

La proposition d'ordonnance a ensuite été adoptée, moyennant toutefois le rejet d'un amendement par lequel les auteurs souhaitaient corriger une incohérence dans l'échelle des sanctions entre la retenue de traitement et la suspension. La proposition d'ordonnance a été adoptée.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- Mme Barbara Trachte a mentionné dans son rapport que notre parlement avait voté une ordonnance qui supprimait la révocation de l'arsenal des sanctions. Il s'agit là d'une ordonnance que j'avais moi-même proposée. J'avais rencontré la Fédération des secrétaires communaux et le ministre-président, et le texte avait été voté à l'unanimité au parlement.

Pour quels motifs avons-nous proposé cette suppression à l'époque ? Une jurisprudence de 2007 de la sixième chambre du Conseil d'État a été rappelée. Il s'agit de larrêt d'Assonville, qui annulait la révocation d'un fonctionnaire de la RTBF au motif que la peine accessoire de suppression des réserves de pension était considérée - et je le pense toujours - comme une situation inacceptable.

En effet, si vous êtes fonctionnaire pendant 30 ans et que vous faites bien votre travail, puis que vous commettez une faute grave majeure, on peut vous révoquer. Cela ne signifie pas qu'on peut vous enlever rétroactivement ce que vous avez versé sur votre propre salaire à votre employeur pour faire des réserves de pension pour le futur. Il s'agirait alors d'une peine rétroactive, contraire aux principes élémentaires de notre droit.

La jurisprudence du Conseil d'État s'est modifiée. Depuis 2008, il n'y a plus eu de décision d'annulation et une subtilité complémentaire, qui n'a peut-être pas été relevée par la commission, a été observée. Actuellement, il n'y a plus de suppression totale des réserves de pension, même en cas de révocation.

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- We hebben een ordonnantie goedgekeurd die de schrapping van de sancties herroeft. De tekst werd unaniem goedgekeurd door het parlement.

Wat waren destijds de motieven om die schrapping voor te stellen? In 2007 velde de zesde kamer van de Raad van State het arrest d'Assonville. Dat annuleerde het tuchtelijk ontslag van een werknemer van de RTBF met de motivering dat de bijkomende straf van intrekking van de pensioenreserves onaanvaardbaar was.

Dat is het nog steeds. Iemand die dertig jaar zijn werk goed doet en dan een zware fout maakt, kan worden ontslagen. Dat betekent echter niet dat de bedragen die de werknemer aan de werkgever afstond voor de opbouw van een pensioenreserve, hem zomaar kunnen worden afgenoem. Dat zou een straf met terugwerkende kracht zijn en gaat in tegen onze elementaire rechtsbeginselen.

De jurisprudentie van de Raad van State is gewijzigd. Sinds 2008 waren er geen beslissingen tot annulatie meer. Vandaag voert men geen volledige intrekking van de pensioenreserves meer door, zelfs niet bij tuchtelijk ontslag.

Het pensioenstelsel is echter eveneens gewijzigd. Wanneer een gemeente- of OCMW-ambtenaar vandaag tuchtelijk ontslagen wordt, verdwijnt hij uit het pensioensysteem van het openbaar bestuur. De gemeente of het OCMW dat voor hem een pensioenreserve opbouwde, stort die aan de privésector. De werknemer krijgt nog een pensioen, maar dat is minder hoog dan een ambtenarenpensioen. Als hij ambtshalve ontslagen

Par contre, il y a bien un changement du système de pension. Demain, quand un agent communal ou de CPAS sera révoqué, il quittera le système de pension du service public. La commune ou le CPAS qui avait constitué des réserves de pension pour lui les versera au secteur privé. La personne percevra encore une pension, qui sera moins importante que celle dont elle aurait bénéficié dans le service public. En cas de démission d'office, il n'y aura aucune conséquence pour la pension.

Je considère tout de même que la loi sur les pensions civiles et ecclésiastiques de 1881 devrait être modifiée. Je persiste à croire qu'il n'est pas normal que, quelle que soit la faute commise par un fonctionnaire, on puisse le faire basculer d'un régime de pension à l'autre. On considère que ce n'est plus contraire aux dispositions du droit international. Pour moi, il s'agit toutefois d'une spoliation rétroactive d'une réserve de pension, opérée in tempore non suspecto par quelqu'un qui donnait satisfaction à une certaine époque.

Ceci étant, mon groupe votera cette proposition.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Khattabi.

Mme Zakia Khattabi.- Effectivement, M. De Wolf, la proposition qui est sur la table ne remet en rien en cause le raisonnement que vous teniez en 2007. L'enfer est cependant pavé de bonnes intentions, puisque le texte que vous aviez voté n'a pas produit l'effet attendu. En effet, la perte de la pension n'était pas liée à la sanction de la révocation, mais bien à la sanction la plus élevée dans le régime des sanctions disciplinaires.

La liste des sanctions est liée à la Loi générale sur les pensions civiles et ecclésiastiques du 21 juillet 1944, à propos de laquelle j'ai déposé un amendement au niveau fédéral. Je partage en effet votre analyse et j'estime qu'il est temps de revoir le système actuellement en vigueur.

Non seulement, la modification n'a pas eu l'effet escompté, mais elle a de surcroît eu des conséquences sur les communes et les CPAS, en les privant d'un niveau de sanction adapté. Dès lors, elles n'avaient plus pour seule option que d'adopter une sanction entraînant la rupture du lien statutaire, avec la perte du droit à la pension.

wordt, heeft dat geen gevolgen voor zijn pensioen.

Ik ben van mening dat de wet op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen uit 1881 moet worden gewijzigd. Het is niet normaal dat een ambtenaar na zijn ontslag van het ene naar het andere pensioenstelsel moet overschakelen.

Wij zullen dit voorstel goedkeuren.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Khattabi heeft het woord.

Mevrouw Zakia Khattabi (in het Frans).- *Het voorstel dat vandaag op tafel ligt, doet inderdaad niets af aan uw standpunt uit 2007, mijnheer De Wolf. Maar de tekst die u destijds goedkeurde, had niet het gewenste effect. Het pensioenverlies was niet langer aan het tuchtrechtelijk ontslag gekoppeld, maar wel aan de hoogste disciplinaire straf.*

De lijst van sancties hangt samen met de algemene wet op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen van 21 juli 1944, waarop ik op federaal niveau een amendement heb neergelegd. Ik ben het met u eens dat we het huidige systeem moeten herzien.

De wijziging uit 2007 had bovendien negatieve gevolgen voor de gemeenten en OCMW's, die niet langer een geschikte sanctie konden uitvoeren: de enige optie die overbleef, was om de statutaire benoeming van de ambtenaar af te nemen, met pensioenverlies tot gevolg.

Nu wordt dus voorgesteld om de sanctie van het tuchtrechtelijk ontslag opnieuw in te voeren. Op die manier zouden de gemeenten en OCMW's

Il est donc proposé ici de rétablir la sanction de révocation, de telle manière que l'effet de privation du droit à la pension liée au statut portera à nouveau sur cette sanction, libérant ainsi la sanction de démission. Cela permettra aussi, tant aux communes qu'aux CPAS, de bénéficier d'un degré de sanction non disproportionné.

Je me réjouis de l'unanimité qui semble se dessiner à l'occasion de ce vote et je m'en voudrais de ne pas terminer en évoquant un débat qui a eu lieu en commission sur toutes les questions relatives aux pensions. Je pense que notre parlement sera amené à repenser les régimes de pension dans le cadre de la loi communale. Ce n'est toutefois pas l'objet de l'ordonnance dont nous débattons aujourd'hui, qui a pour objectif de trouver une solution à un problème créé par le vote et l'application de l'ordonnance de 2007.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à M. Close.

M. Philippe Close.- Il est toujours un peu dommage de devoir revenir en arrière. C'était une bonne idée d'évoquer ce problème, parce que la sanction de révocation reste trop lourde. Cette initiative du niveau fédéral doit être soutenue pour supprimer ce problème de révocation.

Plus fondamentalement et malgré les consultations qui ont eu lieu, je crois que nous sommes obligés d'être très prudents pour tout ce qui concerne les statuts administratifs. Ici, ce n'est pas la jurisprudence qui a changé, ce n'était simplement pas le même statut. La RTBF a un régime de pensions propre, ce qui n'est pas le cas de nos fonctionnaires communaux.

La sanction de révocation entraînait la révocation de toute pension. C'est contraire aux différents protocoles, notamment au protocole additionnel de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme. C'est cela qui a fait que, pendant trois ou quatre ans en tout cas, dans nos conseils communaux, nous étions malheureusement parfois amenés à licencier des personnes, et nous n'avions pas d'autre choix que de prononcer la démission d'office, la sanction la plus lourde à l'époque, et donc de retirer le statut de pension publique.

opnieuw over een evenwichtig sanctiesysteem beschikken.

Ik verheug mij over de unanimiteit die daarover lijkt te bestaan en ik ben ervan overtuigd dat ons parlement het pensioenstelsel in het kader van de gemeentewet uiteindelijk zal herzien. Maar daarover gaat het debat van vandaag niet. Het doel van de huidige ordonnantie is een oplossing te vinden voor een probleem dat is ontstaan door de goedkeuring en de toepassing van de ordonnantie uit 2007.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- De heer Close heeft het woord.

De heer Philippe Close (in het Frans).- *Het tuchtrechtelijk ontslag blijft een te zware sanctie. Het federale initiatief om dat probleem weg te werken, moet worden gesteund.*

Maar we moeten voorzichtig zijn met alles wat de ambtenarenstatuten betreft. Hier gaat het niet om een gewijzigde jurisprudentie, het gaat om een ander statuut. De RTBF heeft een eigen pensioenstelsel. Voor de gemeenteambtenaren bestaat zo iets niet.

Een tuchtrechtelijk ontslag leidde tot het verlies van het pensioen. Dat drukt onder andere in tegen het Europees Verdrag voor de rechten van de mens. Drie à vier jaar lang hebben we in onze gemeenteraden mensen ambtshalve moeten ontslaan. Dat was toen de zwaarste sanctie, die ook de intrekking van het ambtenarenpensioen inhield.

De PS vindt die sanctie te zwaar. Gemeenten moeten mensen kunnen ontslaan, want af en toe worden er grove fouten gemaakt. Maar de procedure is omslachtig: alle gemeenteraadsleden moeten samen over het ontslag beslissen, zelfs als de grove fout bewezen is.

Le groupe PS trouve que cette sanction est trop dure. Il faut pouvoir licencier du personnel dans les communes, car des fautes graves sont commises de temps en temps. La procédure est un peu lourde pour ce faire, car tous les conseillers communaux doivent se réunir pour un licenciement, même si la faute grave semble avérée. Mais c'est là un autre débat.

Je crois que, via le vote de cette ordonnance, il faudrait peut-être également encourager les communes à ne pas prononcer la sanction de révocation, même si nous la rétablissions. Nous avons maintenant rétabli un dispositif qui permet de licencier. Pour ma part, je pense qu'il faut se limiter à la démission d'office le temps que la loi soit votée au parlement fédéral et soit modifiée. Je ne sais pas s'il est possible que l'exécutif régional fasse passer une circulaire, ou qu'une proposition de résolution soit introduite à ce propos. Peut-être est-ce un peu lourd ?

Il faut en tout cas faire passer le message. L'intention du parlement, en 2007, était bonne. C'était vraiment cela qu'il fallait faire. Nous avons malheureusement dû rectifier le tir. Mais la ratio legis qui était derrière cette décision reste fondée, il faut l'affirmer, comme nous l'avons fait dans le rapport en commission et comme nous le faisons également dans ce débat.

Mme la présidente.- Je ne suis pas sûre qu'une proposition de circulaire puisse amender une ordonnance. Il faut être prudent.

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles, sur la base du texte adopté par la commission.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Door deze ordonnantie goed te keuren, kunnen we de gemeenten ertoe aansporen niet langer mensen tuchtrechtelijk te ontslaan. We hebben een gewoon ontslag mogelijk gemaakt. Ik ben van mening dat we ons ertoe moeten beperken gemeenteambtenaren ambtshalve te ontslaan totdat de wet op federaal niveau gewijzigd en goedgekeurd is. Kan de gewestregering eventueel een rondzendbrief sturen of een voorstel van resolutie indienen?

De redenering achter de beslissing van 2007 was correct, maar we moeten nu wel bijsturen.

Mevrouw de voorzitter.- Ik ben er niet zeker van dat een circulaire een ordonnantie kan amenderen. We moeten daarmee opletten.

De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Article 2

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance.

INTERPELLATIONS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE MME CÉCILE JODOGNE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "le devenir du site Josaphat".

INTERPELLATION JOINTE DE M. ALAIN MARON,

concernant "l'abandon éventuel de l'hypothèse Delta pour l'implantation d'un nouveau pôle de bureaux pour la Commission européenne".

INTERPELLATION JOINTE DE M. DIDIER GOSUIN,

concernant "le devenir du site Delta".

INTERPELLATION JOINTE DE MME ANNEMIE MAES,

concernant "l'avenir du site Delta et l'état d'avancement de l'implantation de la nouvelle extension de la Commission européenne".

Artikel 2

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het voorstel van ordonnantie stemmen.

INTERPELLATIES

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW CÉCILE JODOGNE

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de toekomst van de Josaphatsite".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER ALAIN MARON,

betreffende "het eventueel wegvalen van de Deltasite als mogelijke vestigingsplaats van een nieuw kantorencomplex voor de Europese Commissie".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER DIDIER GOSUIN,

betreffende "de toekomst van de Deltasite".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW ANNEMIE MAES,

betreffende "de toekomst van de Deltasite en de stand van zaken wat betreft de extra vestiging van de Europese Commissie".

INTERPELLATION JOINTE DE MME ELKE ROEX,

concernant "le développement futur de bureaux européens à Bruxelles".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Jodogne.

Mme Cécile Jodogne.- Un article paru dans Le Soir du 2 février évoque les doutes exprimés par le ministre-président sur la faisabilité d'une installation d'un deuxième pôle de la Commission européenne à Delta et ce, en raison d'un programme déjà très dense. La Région avait pourtant elle-même introduit deux candidatures pour l'implantation de ce pôle secondaire : Delta et Josaphat. Et ce même si tant les acteurs régionaux que communaux exprimaient clairement les avantages d'une installation à Josaphat.

Pouvez-vous indiquer ce qui motive aujourd'hui la Région à s'exprimer aussi clairement en défaveur d'une implantation à Delta ? Les superficies demandées étaient annoncées dès le départ, en 2008, et les contraintes du site étaient également connues. Dès lors, quels éventuels nouveaux éléments seraient apparus depuis le dépôt de la candidature par la Région ?

Si ce sont des problèmes de coûts de viabilisation qui sont la cause de cette position, aucune analyse sur la manière de viabiliser n'aurait-elle été faite par la Région, pour Delta comme pour Josaphat, avant le dépôt de la candidature en 2008 ?

Depuis le dépôt de mon interpellation, un autre article du Soir, paru le 15 février 2012, nous a confirmé que la Commission abandonnerait Delta à la suite de cette position de la Région. Avez-vous déjà eu des contacts avec la Commission sur les conséquences de cette décision et sur les solutions alternatives, soit pour un autre nouveau pôle, soit pour des bâtiments existants sur le marché des bureaux ? Des quartiers ou bâtiments précis ont-ils déjà été envisagés ?

Quand on apprend la marche arrière opérée sur Delta, impossible de ne pas faire le lien avec Josaphat, l'autre candidature, préférée par la Région, mais pas - du moins officieusement - par la Commission. Depuis l'appel de la Commission il y a plus de trois ans, tout est gelé dans l'élaboration

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW ELKE ROEX,

betreffende "de toekomstige ontwikkeling van Europese kantoorruimte in Brussel".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Jodogne heeft het woord.

Mevrouw Cécile Jodogne (in het Frans).- In een artikel in Le Soir van 2 februari jl. vraagt de minister-president zich af of de bouw van een tweede vestiging voor de Europese Commissie in de Deltasite wel haalbaar is, vanwege een toch al drukbezette schema. Nochtans heeft het gewest zelf twee kandidaturen ingediend voor deze tweede vestiging: Delta en Josaphat. Daarbij werden de voordelen van de Josaphatsite duidelijk aangegeven.

Waarom wijst het gewest een vestiging in de Deltasite nu zo radicaal af? Zowel de vereiste oppervlakte als de beperkingen van de locatie waren vanaf het begin bekend. Welke bijkomende elementen kunnen sindsdien aan het licht gekomen zijn?

Werd er dan geen analyse gemaakt door het gewest over de ontsluitingskosten van beide sites vooraleer de kandidatuur werd ingediend in 2008?

Le Soir bevestigt dan op 15 februari jl. dat de Commissie afziet van de Deltasite als gevolg van het standpunt van het gewest. Werd er al contact opgenomen met de Commissie over de gevolgen van deze beslissing en eventuele alternatieve oplossingen?

Na dit terugkrabbelmanoeuvre is het moeilijk om niet hetzelfde te verwachten voor Josaphat. Deze kandidatuur had de voorkeur van het gewest, maar niet die van de Commissie, al werd dit niet officieel zo gezegd. Na de oproep van de Commissie van drie jaar geleden is er niets meer gebeurd in het Josaphatproject.

Tengevolge van het standpunt van de Commissie hebben de gemeenten Schaarbeek en Evere tijdens enkele vergaderingen met het gewest de noodzaak onder aandacht gebracht om twee bijzondere bestemmingsplannen (BBP) uit te werken. We wachten nu een jaar op een bijkomende studie geleid door de Maatschappij voor de Verwerving

d'un projet à Josaphat dans l'attente d'une décision officieuse, maintenant publique.

À la suite de cette position officieuse de la Commission en faveur de Delta, et lors des quelques réunions avec la Région, les communes de Schaerbeek et Evere ont mis en avant la nécessité d'avoir une vision plus opérationnelle pour pouvoir avancer dans l'élaboration des deux plans particuliers d'affectation du sol (PPAS). Depuis une année, on est dans l'attente d'une étude complémentaire pilotée par la Société d'acquisition foncière (SAF) dont l'objectif principal serait d'analyser, avec une vision opérationnelle, les affectations et programmes pour le développement du site Josaphat en l'absence de la Commission.

Je souligne qu'il aura fallu près de sept ans pour que la SAF, propriétaire depuis 2005 du site Josaphat, se préoccupe de la manière de valoriser des terrains acquis à grands frais, faut-il le rappeler. Et encore, lorsque je dis sept ans avant qu'on ne commence à se préoccuper, l'étude complémentaire est certes décidée, mais rien n'a encore été lancé. C'est évidemment très dommageable.

Aujourd'hui, avec cette nouvelle donne, ne pourrait-on pas relancer l'hypothèse Josaphat ? Faut-il en effet rappeler les nombreux avantages de ce site en termes d'implantation d'un pôle européen ? J'ai déjà eu l'occasion de les exposer à cette tribune :

- localisation stratégique entre Schuman - le quartier européen existant - et l'aéroport ;
- excellente accessibilité actuelle et à venir grâce au RER ;
- complémentarité avec le pôle rue de Genève pour atteindre les superficies demandées ;
- opportunité de développer un projet exemplaire aux niveaux architectural et environnemental ;
- opportunité de redynamiser un quartier et de centraliser de nouvelles activités dans un quartier, porteur lui-même de très nombreux atouts...

Il serait donc très utile de réenvisager cette question.

Dès lors, sur la base de la position actuelle défendue par le ministre-président sur Delta et dans le cadre d'une réouverture des débats sur l'implantation du

van Vastgoed (MVV), die als doel zal hebben om in afwezigheid van de Commissie de bestemmingen en voorschriften te analyseren met betrekking tot de ontwikkeling van de Josaphatsite.

De MVV, eigenaar van de Josaphatsite sinds 2005, heeft zeven jaar nodig gehad om een plan te bedenken om de grond die zij voor geen geringe kost had gekocht, te laten renderen. Bovendien is de bijkomende studie wel goedgekeurd, maar nog niet gestart.

Nu kan Josaphat opnieuw voorgesteld worden. Deze locatie heeft talrijke voordelen voor de bouw van een nieuwe Europese vestiging, die ik in het verleden al heb vermeld:

- strategisch gelegen tussen de bestaande Europese wijk Schuman en de luchthaven;*
- uitstekend bereikbaar dankzij het GEN;*
- sluit aan bij de vestiging in de Genèvestraat, wat toelaat om de vereiste oppervlakte te bereiken;*
- buitenkans om een referentieproject te ontwikkelen inzake architectuur en milieu;*
- gelegenheid om een wijk te doen heropleven die op zich al veel te bieden heeft*

Op basis van het huidige standpunt van de minister-president aangaande de Deltasite en in het kader van de heropening van de discussie over een tweede vestiging voor de Europese Commissie vernam ik graag wat volgt.

Wat is het standpunt van het gewest inzake de ontwikkeling van de Josaphatsite?

Welke bestemmingen werden voor dit terrein voorzien in het demografisch BBP dat onlangs werd goedgekeurd door de regering?

Werd de Josaphatkandidatuur voor de tweede vestiging voor de Commissie opnieuw naar voren gebracht?

Wat zijn de huidige plannen van het gewest met betrekking tot de ontsluiting van de Josaphatsite?

Is de bijkomende studie van het MVV nog steeds actueel? Wordt het aanbestedingsdossier

pôle secondaire de la Commission européenne, je souhaite vous poser les questions suivantes.

Quelle est la position de la Région sur le développement du site Josaphat ?

Quelles sont les affectations prévues de ce site dans le PRAS démographique que le gouvernement vient d'adopter ?

La candidature de Josaphat pour le pôle secondaire de la Commission est-elle relancée ?

Comment la Région entend-elle avancer maintenant pour la mise en valeur du site Josaphat ?

L'étude complémentaire pilotée par la SAF est-elle toujours d'actualité ? Va-t-on en modifier éventuellement le cahier des charges ? Si elle est toujours d'actualité, quel est l'échéancier de cette étude et quand les communes devraient-elles pouvoir relancer l'élaboration des PPAS pour qu'enfin, ce grand site qui présente de très nombreuses opportunités ne dorme pas sans aucune valorisation possible et ce, alors que les besoins sont nombreux dans notre Région ?

(Applaudissements)

(M. Walter Vandenbossche, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel)

M. le président.- La parole est à M. Maron pour son interpellation jointe.

M. Alain Maron.- C'est peu dire que vos propos parus dans la presse il y a un mois nous ont surpris. Vous annonciez en effet qu'en fine, il était fort probable que la Commission européenne ne s'installe pas sur le site Delta. Pourtant, en réponse à plusieurs interpellations, dont celle de Mme Dirix à la fin du mois d'octobre, vous aviez annoncé que le projet était en marche. La Commission européenne aurait à décider à la fin de l'année 2011 si elle lançait des négociations avec la SAF, mais vous disiez avoir reçu des assurances du commissaire européen en charge de ce dossier. Vous aviez précisé que selon toute vraisemblance, les discussions entre la Commission européenne et la SAF sur le projet Delta seraient lancées à la fin de l'année 2011 ou au début de l'année 2012.

Au début du mois de février, vous avez finalement

gewijzigd? Welke planning wordt er gehanteerd en wanneer moeten de BBP's uitgewerkt zijn door de gemeenten? Dan ligt dit terrein met zoveel potentieel niet langer zonder meer te wachten, terwijl het gewest er zo'n nood aan heeft.

(Applaus)

(De heer Walter Vandenbossche, eerste ondervoorzitter, treedt als voorzitter op)

De voorzitter.- De heer Maron heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

De heer Alain Maron.- U heeft in het verleden meermalen beweerd dat het project van de Europese Commissie op de Deltasite lopende was. De Commissie moest eind 2011 nog beslissen of ze met de MVV zou onderhandelen, maar u zei dat u garanties had van de Europese commissaris die met het dossier belast was. De gesprekken tussen de Commissie en de MVV zouden eind 2011 of begin 2012 starten.

Begin februari kondigde u dan aan dat het project niet doorging. Wij zouden nu graag van u horen hoe de zaken ervoor staan.

De komst van de Europese Commissie naar de Deltasite zal voor die laatste en voor andere, toekomstige sites gevolgen hebben. Er zouden immers 200.000 vierkante meter kantoren komen.

annoncé que ce ne devrait donc pas être le cas. Nous attendons donc votre réponse pour connaître l'état réel de la situation, car les déclarations dans la presse sont une chose, et les interpellations au parlement en sont une autre.

L'installation de la Commission européenne sur le site Delta aura un impact sur celui-ci, mais également sur l'avenir d'autres sites, et produira des effets en cascades dans le reste de la Région. En effet, ce sont plus de 200.000 mètres carrés de bureaux qu'il était prévu d'implanter sur le site Delta. Si la Commission abandonne ce projet, comme elle l'a fait pour Josaphat, renoncera-t-elle définitivement à son deuxième pôle ?

Le Projet urbain Loi (PUL) prévoit déjà une augmentation substantielle des surfaces de bureaux, avec une augmentation de plus de 200.000 mètres carrés. Après avoir fait ses calculs en termes de besoins et de moyens financiers, la Commission se contenterait peut-être de ce pôle. Dans la négative, quelles sont les alternatives ? La Région compte de nombreux espaces de bureaux vides et des projets sont en cours dans d'autres zones.

Évidemment, des questions précises se posent. Pour la plupart, elles ont déjà été abordées par Mme Jodogne. La première concerne les pierres d'achoppement dans les discussions préalables entre la Commission européenne et la Région. Y a-t-il un blocage ou la Commission européenne a-t-elle elle-même pris des décisions concernant ses futurs investissements et réévalué ses besoins ? Si la Commission recherche bel et bien des mètres carrés de bureaux supplémentaires, quelles sont les alternatives ? Où en sont vos contacts avec la Commission sur ces divers points ?

Il va sans dire que si la Commission européenne ne s'implante pas dans la zone Delta, un problème se posera, mais qu'une opportunité se présentera également. Ecolo s'est toujours montré assez circonspect à l'idée de construire plus de 200.000 mètres carrés de bureaux dans cette zone, sachant qu'il y a déjà pléthore de bureaux en Région bruxelloise.

La Commission avait affirmé qu'elle avait besoin d'un deuxième pôle et une alternative avait été présentée. Elle a choisi mais il semblerait que le cadre de réflexion ait changé. Dès lors, que va-t-il advenir de Delta et comment poursuivre la réflexion

Als de Commissie dit project laat schieten, betekent dat dan dat er geen tweede pool komt?

In het Stadsproject Wet is een aanzienlijke toename van de kantooroppervlakte voorzien, met meer dan 200.000 vierkante meter extra. Misschien volstaat dat voor de Commissie na het bekijken van de noden en de financiën wel. Indien niet, wat zijn dan de alternatieven? Er staan heel wat kantoren leeg in het Brussels Gewest en er worden er op andere plaatsen nog bijgebouwd.

Er dringen zich een aantal vragen op. Ten eerste: zijn de voorafgaande gesprekken tussen het Gewest en de Commissie vastgelopen of heeft de Commissie zelf beslissingen genomen over haar toekomstige investeringen en haar noden opnieuw geëvalueerd? Als ze wel degelijk op zoek is naar bijkomende kantooroppervlakte, wat zijn dan de alternatieven? En hoever staat u op dat vlak in uw contacten met de Commissie?

Als de Europese Commissie niet naar de Deltasite gaat, is dat tegelijkertijd een probleem en een opportuniteit. Ecolo is altijd terughoudend gebleven tegenover het idee van 200.000 vierkante meter kantoren in die zone, omdat er al zoveel kantoorruimte is in het Brussels Gewest.

De Commissie had voor haar tweede pool een keuze gemaakt, maar blijkbaar werd daar opnieuw over nagedacht. Wat zal er met Delta gebeuren en hoe werken we het richtschema verder uit? De gemeenten werken aan een plan voor de inkleuring van het terrein en idealiter kunnen zij daarvoor op een richtschema terugvallen.

Hoever staan we met het Gewestelijk bestemmingsplan? Momenteel loopt er een spoorweg over een groot deel van de site. Wordt de bestemming van dat stuk gewijzigd naar administratieve zone? En is het nog opportuun om dat te doen indien de Commissie er niet naartoe gaat? Is de Deltasite echt de beste plek in Brussel om extra kantoren te bouwen?

We moeten ons dat afvragen, want er zijn andere mogelijke bestemmingen.

We zouden graag weten wat u daarover denkt.

(Mevrouw Françoise Dupuis, voorzitter, treedt opnieuw als voorzitter op)

sur le schéma directeur ? Les communes préparent des plans particuliers d'aménagement du sol et, idéalement, elles devraient pouvoir compter sur un schéma directeur qui puisse les aiguiller vers le bon aménagement des lieux. Même si elles ne sont pas tenues de s'y conformer strictement, les indications fournies par un schéma directeur sont importantes pour les communes.

Qu'en est-il du Plan régional d'affectation du sol ? Mme Jodogne a raison de vous avoir posé la question. Pour le moment, une bonne partie de la zone est en "zone de chemin de fer" au PRAS. Va-t-on modifier l'affectation ? S'il se confirme que la Commission ne viendra pas, est-il toujours opportun de la modifier, par exemple en zone administrative ? Est-ce vraiment le meilleur endroit, à Bruxelles, pour construire des bureaux supplémentaires ?

La question se pose, car l'occasion nous est offerte d'y développer des projets de logements, d'équipements collectifs ou d'espaces verts. En outre, le Centre hospitalier interrégional Edith Cavell (Chirec) s'y installe et un besoin de logements pour étudiants s'y fait sentir. L'ULB a également certains besoins, qui pourraient y être satisfaits. La commune d'Auderghem, par la voix de M. Gosuin, s'est déjà exprimée sur le potentiel de ce site.

Toutes ces questions sont posées et il serait intéressant de vous entendre à ce sujet, ainsi qu'au sujet des options de mobilité.

(Mme Françoise Dupuis, présidente, reprend place au fauteuil présidentiel)

Vous aviez annoncé élaborer rapidement un cahier des charges final pour une étude de mobilité. Il s'agit d'un élément extrêmement important, car l'endroit est situé à une entrée/sortie principale de Bruxelles, dont l'actuelle organisation est remise en question, entre autres pour son viaduc ou son raccordement avec le boulevard Général Jacques. Où en est-on ?

Construire ou non à cet endroit 230.000m² de bureaux, voilà qui peut fortement modifier les options de mobilité à prendre pour cette zone et les éléments à faire figurer dans le cahier des charges.

(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo)

U kondigde aan dat er snel een lastenboek voor een mobiliteitsstudie zou worden opgesteld. Dat is uiterst belangrijk, want de site ligt aan een drukke invalsweg naar Brussel. De huidige inrichting ervan wordt in vraag gesteld. Hoeve staat men daarmee?

Als daar meer dan 200.000 vierkante meter kantoren komen, heeft dat een invloed op de mobiliteit en het lastenboek.

(Applaus bij Ecolo)

Mme la présidente.– La parole est à M. Gosuin pour son interpellation jointe.

M. Didier Gosuin.– Je voudrais marquer, dans ce débat, la valse-hésitation concernant la gestion de ce dossier. Je rappelle que nous avons créé en 2004 la SAF afin d'acquérir des terrains. J'ai consulté les documents parlementaires : l'objectif était d'acheter ces terrains et de faire ainsi des réserves pour faire face à l'explosion démographique.

La Région a joué le jeu de l'écoute et du partenariat avec les communes jusqu'en 2009. Le schéma directeur fut ensuite enterré en juillet 2009 et l'on n'en a plus parlé jusqu'à ce qu'apparaisse subitement la proposition de réserver la zone Delta à l'Europe. Parallèlement, la Région affirme ne pas être en faveur de cette proposition, mais se dirige tout de même dans cette voie.

Permettez-moi de vous rappeler qu'en 2009, la déclaration de politique générale de ce gouvernement mentionnait que : "La zone Delta sera valorisée dès que le schéma directeur déterminant les grandes options d'intervention aura été finalisé et approuvé, d'ici fin 2009." Nous sommes aujourd'hui en 2012 et avons connu des atermoiements. Il était facile de deviner que l'Europe, qui a des prétentions, n'allait pas faire un choix sur la zone Delta pour y planter 45.000 ou 50.000m² !

(Mme Céline Delforge, troisième vice-présidente, prend place au fauteuil présidentiel)

Il s'agissait nécessairement d'un projet urbanistique monofonctionnel et d'une densité n'ayant rien à voir avec le tissu urbain. Il était évident de le savoir et pourtant, aujourd'hui, on se rend compte que 235.000m² sont excessifs.

La Région s'oppose donc en 2012 à ce projet pharaonique et nous soutenons ce choix. À la suite de ce refus de la Région, la Commission a donc définitivement enterré ce projet Delta. C'est en tous les cas ce que je crois. Je nourris malgré tout quelques inquiétudes, car, au final, la décision du gouvernement laisse les portes ouvertes à l'Europe et à la monofonctionnalité, en plaçant la zone Delta en zone administrative.

Le communiqué de presse du gouvernement prend un aspect fantastique lorsqu'il stipule que "cette

Mevrouw de voorzitter.– De heer Gosuin heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).– *Er wordt nogal wat getwijfeld in dit dossier. In 2004 werd de MVV opgericht om gronden te kopen. Zo zouden we de demografische explosie het hoofd kunnen bieden.*

Het Brussels Gewest heeft naar de gemeenten geluisterd tot in 2009. In juli van dat jaar werd het richtschema afgevoerd en werd er niet meer over gepraat, tot het voorstel kwam om de Deltasite voor Europa te reserveren. Het Gewest liet weten daar geen voorstander te zijn, maar ging er tegelijkertijd op in.

In 2009 verklaarde deze regering dat de Deltasite zou worden opgewaardeerd zodra het richtschema klaar en goedgekeurd was, wat tegen het einde van dat jaar het geval moest zijn. Maar het werd telkens weer uitgesteld. Het was nochtans voorspelbaar dat Europa geen genoegen zou nemen met 50.000 vierkante meter.

(Mevrouw Céline Delforge, derde ondervoorzitter, treedt op als voorzitter)

Vandaag verzet het Gewest zich tegen dat faraonische project. Wij steunen het daarin. De Commissie heeft het Deltaproject ongetwijfeld definitief afgevoerd. Toch blijft na de beslissing van de regering de deur open voor Europa en een monofunctionele inkleuring, die van Delta een administratieve zone maakt.

In het persbericht van de regering lezen we dat "dit gebied vooreerst plaats zal moeten bieden aan huisvesting, mocht de implanting van de Europese Commissie op die plek uiteindelijk niet doorgaan". Wie die zin goed leest, stelt vast dat de vestiging van de Commissie voorrang heeft op huisvesting.

Maar vanaf welke drempel geeft de regering haar fiat voor een monofunctionele implanting van Europa? Als die tot onder 200.000 vierkante meter daalt, of moet het nog meer zijn? Waar ligt die lat?

Voor mij vormt de vestiging van een Europese pool op Delta in een stad waar zoveel leegstand is, een strategisch foute beslissing.

Op de Deltasite moeten woningen komen, in

zone devra prioritairement accueillir du logement... si l'implantation de l'Union européenne à cet endroit ne devait pas aboutir". Si vous lisez bien cette phrase, l'implantation de la Commission est prioritaire. Le logement le devient seulement en cas de désistement de la Commission. Ainsi, le logement n'est pas prioritaire, aujourd'hui encore.

Mais quel est le seuil à partir duquel le gouvernement donnera-t-il son accord pour implanter monofonctionnellement l'Europe ? Sera-t-il descend de 235.000 à 200.000m² ? Vous seriez alors tous d'accord ? Ou bien est-ce 180.000 ou 150.000 ? Où placez-vous la barre ? Et c'est bien ce qu'autorise le PRAS et le projet de PRAS adopté par le gouvernement. Aujourd'hui, le site de Delta est prioritairement affecté à l'Europe, mais l'accord n'est pas unanime sur les 235.000m². Nous voulons des clarifications sur le chiffre encore acceptable pour vous.

Pour moi, recréer à Delta un pôle européen alors que Bruxelles subit une vacance immobilière considérable, alors que des projets visent à créer près de 200.000m² rue de la Loi, alors qu'autant sont en projet à la gare du Midi, alors que presque autant sont encore vides à la gare du Nord, voilà qui constitue une erreur stratégique d'affectation.

Ayons le courage d'affirmer que Delta doit constituer une zone levier pour recréer du logement ; et du bureau : une mixité ne pose pas de souci pour moi. Il faut mener une réflexion avec la Région, en priorité, et d'autres partenaires privés pour rentabiliser Delta.

Le problème fondamental auquel nous sommes confrontés ainsi que la SAF qui se trouve hors du périmètre de consolidation, c'est que vous êtes aujourd'hui prisonniers d'une logique marchande. En réalité, la SAF doit agir comme un promoteur immobilier. C'est un problème d'équilibre financier et nous l'avons souligné lors des débats nocturnes concernant la création de la SAF.

Maintenant, c'est fait. Si l'on veut contourner cet obstacle, nous devons élargir la réflexion au-delà de Delta et chercher d'autres possibilités, étudier comment mobiliser d'éventuels partenaires privés afin d'arriver à une rentabilité et, surtout, retrouver une mixité correcte de fonctions dans cette zone à développer.

combinatie met kantoren, met die mix heb ik geen probleem. We moeten ons daar met het Gewest en andere partners over beraden.

De grootste moeilijkheid is dat er een commerciële logica wordt gevuld. De MVV moet om financiële redenen eigenlijk als vastgoedpromotor optreden.

Om dit probleem op te lossen, zullen we verder moeten kijken dan de Deltasite alleen. We moeten mogelijke privépartners aanspreken om het project rendabel te maken en een juiste mix vinden voor de bestemming van deze zone.

De regering moet haar verantwoordelijkheid nemen bij het onderzoek in verband met het GBP. Van Delta een administratieve zone maken, toont alleen aan dat de regering het zou aanvaarden als Europa haar aanspraken zou verminderen.

Zo voer je natuurlijk geen stedenbouwkundig beleid. De Europese Commissie heeft geweigerd en nu moeten we dringend onderzoeken waar Europa zich kan ontwikkelen, of dat nu Jospahat is, het stadsproject Wet of het Zuidstation.

De regering moet deze knopen doorhakken. Ze moet daarvoor de affectatie in het GBP durven veranderen. Als ze nu van Delta een administratieve zone maakt, creëert ze verwarring. Het is tijd voor een coherent en open debat over dit deel van de stad, waar het autoverkeer nu al veel te druk is.

(Applaus)

(Mevrouw Françoise Dupuis, voorzitter, treedt opnieuw als voorzitter op)

Je crois que le gouvernement va devoir surtout prendre ses responsabilités dans le cadre de l'enquête sur le PRAS. L'affectation de Delta en zone administrative ne rime à rien, sauf à témoigner que finalement, le gouvernement pourrait l'accepter si l'Europe diminuait ses prétentions.

Ce n'est pas ainsi que l'on mène une politique de l'urbanisme. Aujourd'hui, nous avons acté le refus de la Commission européenne. Il est temps que nous donnions des instructions précises pour savoir où l'Europe doit se développer, que ce soit à Josaphat - puisque c'est le choix premier du gouvernement -, que ce soit au niveau de la zone PUL (Projet urbain Loi) ou que ce soit à la Gare du Midi où des centaines de milliers de m² sont disponibles.

C'est la responsabilité du gouvernement de poser ces choix. Ne laissons pas planer le doute, ayons le courage et la clarté de changer l'affectation que vous aviez définie dans le PRAS pour que, lors de l'enquête publique, le débat ne soit pas perverti par une lecture incorrecte de la situation. Aujourd'hui, mettre Delta en zone administrative crée de la confusion. Nous devons avancer de manière cohérente et ouverte dans ce débat fondamental sur le développement d'un quartier, d'une partie de ville et d'une entrée de ville déjà suffisamment congestionnée en termes de circulation automobile.

(Applaudissements)

(Mme Françoise Dupuis, présidente, reprend place au fauteuil présidentiel)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Maes pour son interpellation jointe.

Mme Annemie Maes (en néerlandais).- En 2008 déjà, via la Société d'acquisition foncière (SAF), la Région a introduit deux dossiers, Delta et Josaphat, en réponse à l'appel lancé pour une nouvelle implantation de la Commission européenne. Très vite, il est apparu que l'Europe privilégiait Delta, tandis que la Région voyait une plus grande valeur ajoutée dans le site de Josaphat.

Il y a un an et demi, à l'occasion d'un vaste débat sur le sujet, Groen soulignait déjà que l'installation d'un quartier européen à Delta n'était pas sans danger, menaçant de créer un gigantesque quartier de bureaux isolé, non intégré dans le tissu urbain.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

Mevrouw Annemie Maes.- Het dossier over een nieuwe vestiging van de Europese Commissie houdt het Brussels Gewest al een tijdje in spanning. Al in 2008 diende het gewest via de Maatschappij voor de Verwerving van Vastgoed (MVV) twee dossiers in als antwoord op de oproep uitgeschreven door Europa: Delta en Josaphat.

Al snel was duidelijk dat de voorkeur van Europa naar Delta ging, terwijl het gewest eigenlijk vooral de meerwaarde zag van een Europese vestiging op Josaphat. Daardoor zou de spoorlijn overkoepeld kunnen worden en de twee delen van het terrein beter met elkaar verbonden. Een win-winsituatie

Bruxelles subit encore les conséquences de mauvais choix du passé en matière de développement urbain. J'espère que nous en avons tiré les leçons et, aujourd'hui, la Région fait le choix, à travers l'accord de gouvernement, de projets urbanistiques intégrés dans le tissu urbain, de la mobilité durable et de la mixité. De plus, la croissance démographique implique un grand besoin de logements et d'équipements collectifs supplémentaires.

Si, il y a un an et demi, vous défendiez la venue de l'Europe à Delta, vous semblez aujourd'hui plus sceptique. Peut-être parce que la Commission réclame désormais une surface de 235.000m², voire de 275.000m², au lieu des 200.000m² initiaux.

L'impact d'un quartier européen sur les infrastructures à prévoir pose également question, de même que leur financement.

Le schéma directeur Delta prévoit un quartier mixte de bureaux, de logements, d'équipements collectifs et de commerces. Pour notre groupe, l'impact sur la mobilité est déterminant. Bruxelles fait parfois les choses à l'envers et pourrait s'inspirer des pays scandinaves, qui organisent d'abord les modes de transport avant d'entamer la moindre construction.

La Région s'attelle heureusement à une nouvelle étude de mobilité sur la base des données les plus récentes et du plan Iris 2. C'est sur cette base que le schéma directeur prendra définitivement forme.

Toutes les pistes de réflexion doivent être envisagées, sans nous cramponner au choix de Delta. Il existe de très nombreux espaces de bureaux vides. Nous demandons d'intégrer la problématique des bureaux inoccupés dans le débat lié au nouveau quartier européen.

Nous réclamons également une réflexion créative, qui ne se limite pas à Delta et à Josaphat. Des combinaisons sont possibles, comme un développement dans la rue de la Loi, une meilleure exploitation de la zone de la gare de l'Ouest, ou encore la gare du Nord et la gare du Midi.

De quels chiffres exacts parle-t-on actuellement ? Combien de mètres carrés demande effectivement la Commission européenne ? Avez-vous reçu un courrier officiel ou s'agit-il de contacts informels ? Qu'implique cette demande en termes

voor Brussel en Europa.

Anderhalf jaar geleden hebben we hierover al een uitgebreid debat gehad. Toen reeds wees Groen erop dat de komst van Europa naar Delta gevaren inhield, namelijk de dreiging van een gigantische, geïsoleerde kantoorwijk, die niet geïntegreerd is in het stadsweefsel of, om het wat oneerbiedig te zeggen, een 'gated community' waar een Brusselaar niet echt welkom is.

Brussel heeft in het verleden een aantal foute keuzes gemaakt op het vlak van stadsontwikkeling. We zijn daar nog altijd het slachtoffer van op tal van gebieden. De kaalslag op het vlak van architectuur en erfgoed, maar ook de mobiliteitsproblemen zijn het gevolg van verkeerde beslissingen.

Hopelijk hebben we daar met zijn allen uit geleerd. Vandaag kiest het gewest, althans in het regeerakkoord, voor stedenbouwkundige projecten die geïntegreerd zijn in het stadsweefsel, voor duurzame mobiliteit en voor gemengdheid. Gezien de demografische ontwikkeling is de nood aan extra huisvesting en collectieve voorzieningen bovendien groot. Toch waart in Delta het spook van de Noordwijk nog rond.

Tijdens het debat anderhalf jaar geleden verdedigde u nog de komst van Europa naar Delta. In de pers lezen we dat u intussen toch wat sceptischer bent. Wellicht omdat het intussen duidelijk is dat Europa het niet houdt bij 200.000 m² maar, zoals altijd gevreesd, intussen 235.000 m² of zelfs 275.000 m² vraagt.

Ook zijn er vragen over de impact van de komst van Europa op de te voorziene infrastructuur en de financiering ervan. Het gaat over openbaar vervoer, overstapparkings, metrostations, een nieuw GEN-station, parkings voor bezoekers en het viaduct Hermann-Debroux. Het is nog niet duidelijk wat de kostprijs daarvan zal zijn en wie dat zal betalen.

Het richtplan Delta voorziet in een gemengde wijk waar, naast kantoren, ook plaats is voor huisvesting, collectieve voorzieningen en handel. Voor onze fractie is de impact op de mobiliteit in dit dossier doorslaggevend. Brussel doet de dingen soms op een verkeerde manier. In Copenhagen bijvoorbeeld denken de stadsplanners bij de

d'infrastructures de mobilité ? Pour quel coût et qui va payer ?

Qu'en est-il de la concertation entre la Région bruxelloise et l'Europe et de celle avec les autorités fédérales ?

Quand interviendra une décision officielle concernant l'installation de l'Europe à Delta ?

Quelles autres pistes sont envisagées ? La piste de Josaphat refait-elle surface ? Que fait-on des grandes surfaces de bureaux inoccupées à des endroits bien desservis en transports en commun par rapport à Schuman et depuis le quartier de la gare de l'Ouest ?

Quel sera l'évolution des infrastructures de mobilité si l'Europe ne s'implante pas à Delta ?

Pour notre groupe, ce dossier ne peut plus traîner. Il est important que l'Europe reste à Bruxelles, comme partenaire privilégié, dans un souci économique et identitaire, mais elle ne doit pas toujours imposer ses vues. Nous devons aussi lui demander d'élargir son champ d'alternatives, au-delà de Delta et de Josaphat.

(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo et de Groen)

ontwikkeling van een volledig nieuwe wijk eerst na op welke manier en met hoeveel mensen men er wil geraken. Dan leggen ze eerst trein- en metrostations, fiets- en voetpaden aan vooraleer er nog maar een gebouw wordt opgetrokken. Scandinaviërs hebben een andere visie op stadsplanning. We kunnen daaruit leren en eerst nadelen op welke manier we een stroom mensen willen verplaatsen.

Het gewest maakt gelukkig werk van een nieuwe mobiliteitsstudie op basis van de meest recente gegevens en rekening houdend met het Iris 2-plan. Op basis daarvan moet het richtschema definitief vorm krijgen. De cijfers die Europa naar voren schuift en uw eigen uitspraken in de pers, doen wel vragen rijzen over hoe het nu verder moet.

Het is belangrijk dat alle denksporen in overweging worden genomen en dat we ons niet vastpinnen op de keuze voor Delta. Er staat enorm veel kantoorruimte leeg. Het is de logica zelf om die lege kantoorruimte in te vullen. We pleiten er dan ook voor dat het thema van de leegstand op de kantorenmarkt, meer dan 1 miljoen m², wordt meegenomen in het debat over de nieuwe ruimte voor Europa.

Bovendien vragen we ook dat men eens creatief denkt. Men doet alsof men alleen de keuze heeft tussen Josaphat en Delta. Men kan ook van een leeg blad vertrekken en nadelen waar er mogelijkheden zijn voor de Europese instelling.

Er zijn combinaties mogelijk. Zo is de ontwikkeling in de Wetstraat mogelijk. Ik heb al meermaals gesproken over de onderbenutting van de zone van het Weststation. Dat is een enorm gebied waar het openbaar vervoer heel goed ontwikkeld is en Europa ook een rol kan spelen in de integratie in Brussel. Waarom onderzoekt men dat niet? Ik zeg niet dat dit het juiste denkspoor is. Dan zijn er nog het Noord- en het Zuidstation. Waarom kan men niet buiten de lijnen van Josaphat en Delta denken?

Wat zijn de exacte cijfers waarover op dit ogenblik gediscussieerd wordt? Hoeveel vierkante meter vraagt de Europese Commissie nu effectief? Hebt u daar een officieel schrijven van of gaat het om informele contacten? Wat betekent die vraag voor de mobiliteitsinfrastructuur? Wat is het kostenplaatje? Wie zal dat betalen?

Wat is de stand van zaken inzake het overleg tussen het Brussels Gewest en Europa en van het overleg met de federale overheid over de Belirisgelden ?

Wat is het tijdschap om te komen tot een officiële beslissing over de plaats van Europa op Delta?

Welke andere denksporen worden naar voren geschoven? Duikt Josaphat opnieuw op? Wat gebeurt er met de grote oppervlakten van leegstaande kantoren op plaatsen die goed verbonden zijn met Schuman via het openbaar vervoer en vanuit de buurt van het Weststation?

Hoe zal de mobiliteitsinfrastructuur evolueren indien Europa niet naar Delta komt?

Onze fractie vindt dat dit dossier niet langer mag aanslepen. Het is belangrijk dat Europa in Brussel blijft. We hebben er niet alleen economisch baat bij, maar het is ook een deel van de identiteit van deze stad. Europa moet kunnen groeien als een bevoordeerde partner. Maar dat betekent niet dat Europa altijd op haar wenken moet worden bediend. We moeten vragen dat Europa ook ruimer kijkt dan de eigen instellingen en alternatieven overweegt.

In de 21e eeuw zijn er technologieën waardoor men perfect op afstand kan werken. Europa heeft ondertussen ook wel begrepen dat het geen probleem is dat haar instellingen zich op verschillende plaatsen bevinden. We vragen duidelijkheid over de vraag om naast Delta en Josaphat ook andere alternatieven, die een meerwaarde hebben voor Brussel en Europa, te onderzoeken.

(Applaus bij Ecolo en Groen)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Roex pour son interpellation jointe.

Mme Elke Roex (en néerlandais).- *L'Europe attend de nous un projet d'aménagement urbain digne de ce nom et une capacité à poser des décisions et des choix.*

En 2007, vous aviez proposé de développer un deuxième quartier européen sur le site de Delta. En 2011, vous nous faisiez part de l'intention de la Commission européenne d'y construire des bureaux

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Roex heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

Mevrouw Elke Roex.- Ik vind de oproep van mevrouw Maes om creatief te denken lovenswaardig, maar eerlijk gezegd een beetje laattijdig. Europa vraagt een beslissing net zoals zoveel andere projectdragers dat doen en net zoals de Brusselaars een goede stadsplanning vragen waarin men durft beslissen en keuzes maken. Men wil niet telkens een saga krijgen, waarin verschillende opties worden onderzocht en waarbij

et annonciez le lancement d'une étude globale de mobilité.

En octobre 2011, vous disiez travailler à l'élaboration d'une note informative sur l'avancement du projet. Vous révéliez également l'existence d'une étude préparatoire, menée par l'Agence de développement territorial (ADT). Vous indiquiez en outre que Beliris procéderait à une série d'expropriations.

Vous disiez aussi attendre la décision définitive de la Commission européenne avant d'approuver le schéma directeur. Mais c'est le gouvernement bruxellois lui-même qui a pris la décision d'abandonner ce projet le 14 février dernier.

Le même jour, dans un exposé sur le développement du PRAS démographique, vous déclariez que la priorité serait accordée au logement sur le site Delta.

La Société de développement pour la Région de Bruxelles-Capitale (SDRB) s'inquiète du 1,2 million de m² de bureaux vides à Bruxelles, dont la moitié sont inoccupés depuis plus de deux ans. Mais même ainsi, on n'arrive pas à se décider sur un projet qui ne concerne qu'un fragment d'un tel espace de bureaux.

Qu'est-ce qui explique le revirement du gouvernement bruxellois sur le développement d'un deuxième quartier européen sur le site Delta ?

Pourquoi le site Josaphat n'a-t-il pas été retenu ? Quelle est la position du gouvernement sur l'implantation de nouveaux bureaux en Région bruxelloise ? Les discussions avec la Commission européenne à propos d'un nouveau site de bureaux ont-elles repris ? Quel est le calendrier de ces négociations ?

Quelles sont les zones levier qui sont prises en considération pour l'implantation des bureaux de la Commission européenne ? Pensez-vous proposer de nouveau le site Josaphat, ou un autre près du canal ou de la gare de l'Ouest ? Quand comptez-vous prendre une décision définitive ?

Quel est l'impact du revirement du gouvernement bruxellois sur les relations avec l'Union européenne ? Les négociations sont-elles désormais menées par le premier ministre Di Rupo ?

de enige beslissing is dat het niet Deltaterrein wordt, maar er geen enkel alternatief wordt voorgesteld.

In 2007 stelde de minister-president het Deltaterrein voor om een tweede Europese wijk te ontwikkelen. In 2011 zei u dat de Europese Commissie had beslist om kantoren te bouwen op het Deltaterrein. U kondigde ook aan om een globale mobiliteitsstudie te zullen opstarten met minister Brigitte Grouwels en met staatssecretaris Bruno De Lille.

In oktober 2011 zei u dat u werkte aan een informatieve nota over de vorderingen van de Europese wijk op het Deltaterrein. Er zou al een voorbereidende studie bestaan. Die werd uitgevoerd door het Agentschap voor Territoriale Ontwikkeling. Verder antwoordde u in de commissie dat Beliris een aantal onteigeningen zou uitvoeren.

Het richtplan zou volgens u niet goedgekeurd worden zolang de Europese Commissie geen definitieve beslissing heeft genomen. Maar het is de Brusselse regering die zelf beslist op 14 februari 2012 om de plannen definitief af te voeren. Plots staat de Brusselse regering niet meer achter haar eigen kandidatuur. Europese bronnen spreken van een lamentabele stadsplanning. Ook de herontwikkeling van de Wetstraat zou vertraging oplopen.

In een uiteenzetting over de ontwikkeling van het Demografisch Gewestelijk Bestemmingsplan op dezelfde dag zei u dat voor het Deltaterrein de voorkeur uitgaat naar huisvesting. Er is onduidelijkheid troef en er is nog altijd geen beslissing genomen voor een correcte stadsplanning.

We hoorden gisteren nog dat de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zich zorgen maakt, omdat 1,2 miljoen m² kantoorruimte leeg staat; de helft daarvan al meer dan twee jaar. Toch slaagt men er nog altijd niet in om beslissingen te nemen over een project dat maar een fragment van een dergelijke kantoorruimte in beslag neemt.

Wat verklaart de gewijzigde houding van de Brusselse regering over de ontwikkeling van een tweede Europese wijk op het Deltaterrein? Welke

Dialoguez-vous en permanence avec l'Union européenne ?

Il est à craindre que le caractère lamentable de l'aménagement urbain et l'incapacité décisionnelle repoussent plutôt qu'ils n'attirent des projets dans notre ville. C'est la potentialité de nouveaux espaces et du développement bien intégré d'un quartier qui sont en jeu.

bijkomende elementen hebben daartoe geleid?

Waarom werd niet gekozen voor Josaphat? Welke elementen spreken in het voor- en nadeel van dat terrein? Wat is het standpunt van de regering over de vestiging van nieuwe kantoorruimte in het Brussels Gewest? Waar wil de regering dat die ontwikkeld wordt? Zijn de gesprekken tussen de Brusselse regering en de Europese Commissie over bijkomende kantoorruimte opnieuw gestart? Wat is de planning voor het verloop van die onderhandelingen?

Welke hefboomgebieden komen in aanmerking voor de vestiging van de kantoren voor de Europese Commissie? Overweegt u opnieuw het Josaphatterrein of een gebied in de kanaalzone of het Weststation? Wanneer mogen we een definitieve beslissing verwachten?

Wat is de impact van de gewijzigde houding van de Brusselse regering op de betrekkingen met de Europese Unie? Worden de gesprekken met de Europese Commissie voortaan gevoerd door premier Di Rupo? Bent u daarover in constante dialoog met de Europese Commissie?

Ik vrees dat we door de lamentabele stadsplanning en het gebrek aan beslissingen eerder projecten wegjagen uit onze stad dan dat we ze aantrekken. We zijn de potentialiteit van nieuwe ruimtes en van een goede geïntegreerde wijk aan het verspelen.

Discussion conjointe

Mme la présidente.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- Les précédents intervenants ont déjà tracé les grandes lignes du débat. Le 14 février, j'ai assisté avec le ministre-président à un colloque sur l'urbanisme à Bruxelles. Il se souviendra certainement qu'à cette occasion, il avait très clairement affirmé que l'Europe ne viendrait pas sur le site Delta.

Je me souviens des nombreuses questions qui lui ont été posées à propos de cette décision. La densité excessive et la non-participation de la Commission européenne aux coûts des infrastructures routières ont constitué les principaux éléments de sa réponse. C'est sur ce dernier aspect que je désire revenir et obtenir des éclaircissements. La déclaration du

Samengevoegde bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- *De vorige sprekers hebben het debat al grotendeels samengevat. Op 14 februari nam ik met minister-president Picqué deel aan een colloquium over stedenbouw in Brussel. Hij bevestigde toen duidelijk dat de EU zich niet op het Deltaterrein zal vestigen.*

De heer Picqué verwees voor zijn beslissing naar twee doorslaggevende elementen: de overdreven dichte bebouwing en de weigering van de Europese Commissie om mee te betalen voor wegeninfrastructuur. Is de verklaring van minister-president Picqué het gevolg van een officiële regeringsbeslissing? Zo ja, hoe wordt die

ministre-président résulte-t-elle d'une décision officielle du gouvernement ? Si oui, comment est-elle motivée ? Ne s'agit-il que d'une intention ou d'une prémonition du ministre-président ?

En ce qui concerne le maintien ou non du Projet urbain Loi (PUL) - quelque peu fantasmatique à mes yeux -, le fait que l'Europe ne vienne pas s'installer sur le site Delta, mais aille à Josaphat ou ailleurs signifie-t-il que le PUL ne se réalisera pas ?

Vous vous souviendrez sans doute que nous avions passé une longue nuit au parlement, avec feu Jacques Simonet, à discuter de la SAF et de l'achat de terrains. J'avais mené le combat à cette occasion et je n'étais pas très heureux à cette époque.

Nous sommes en effet coactionnaires d'un hôpital que nous gérons le mieux possible et, ayant rencontré les représentants du Chirec, je m'étais aperçu qu'ils opéraient un calcul de pur marketing médical en s'installant à Delta. Il s'agissait pour eux de prendre "les bons morceaux" de Bruxelles, situés au sud-ouest de la Région et dans le Brabant wallon. De cette manière, ils se constituaient une clientèle - également européenne - financièrement aisée.

Je ne ferai pas d'autres commentaires à cet égard, si ce n'est que cela implique que les bâtiments d'Edith Cavell situés au cœur d'Uccle devraient prochainement se libérer et être transformés en logements. C'est également le cas des bâtiments de la clinique du Parc Léopold, située en plein quartier européen à Etterbeek.

Le projet du Chirec va-t-il se développer ? Avez-vous des informations concernant le devenir des infrastructures qui seront quittées ? Si l'Europe ne vient pas s'établir à Delta, qui viendra à sa place sur ce site ? S'agira-t-il de bureaux ou de logements ?

Je rappelle aussi que, rue Général Leman, nous avons inauguré il y a un an une grande crèche européenne. Nous avons essayé d'obtenir, sur la base de la déclaration gouvernementale, un avantage corrélatif pour la commune qui l'héberge. Nous n'avons cependant jamais reçu quoi que ce soit, puisque les enfants de ceux qui ne travaillent pas pour les institutions européennes ne peuvent pas y accéder.

Et je ne parle pas des conséquences sur la mobilité le matin et l'après-midi. Certes, une certaine

gemotiveerd?

Als de Europese instellingen zich niet op het Deltaterrein zullen vestigen, zal dan ook het stadsproject Wet niet worden uitgevoerd?

U herinnert zich wellicht dat we destijds bijna een hele nacht hebben gedebatteerd over de oprichting van de MVV. Ik was daar niet bijster gelukkig over.

Ik heb vertegenwoordigers van de ziekenhuisvereniging Chirec ontmoet. Zij zijn om louter financiële redenen in het Deltaterrein geïnteresseerd. Het Chirec wil namelijk graag bemiddelde patiënten uit het rijke zuidoosten van Brussel en uit Waals-Brabant aantrekken.

Als het Chirec zijn zin krijgt, zullen de huidige gebouwen van het Edith Cavell-ziekenhuis in het centrum van Ukkel binnenkort leegstaan en kunnen er woningen in de plaats komen. Hetzelfde geldt voor het Chirec-ziekenhuis in de Europese wijk.

Zal het Chirec zijn project ontwikkelen? Hebt u informatie over gebouwen die zullen worden verlaten? Wat zal er met het Deltaterrein gebeuren als de Europese instellingen er zich niet vestigen? Komen er kantoren of woningen?

Een jaar geleden hebben we een grote Europese crèche geopend in de Generaal Lemanstraat. Rekening houdende met de regeringsverklaring hebben we ervoor gepleit dat kinderen uit de gemeente ook welkom zouden zijn in de crèche. Dat is niet gelukt: enkel kinderen van Europese ambtenaren worden er opgevangen.

Ik heb het dan nog niet eens over de gevolgen voor de mobiliteit gehad. Wat zal er gebeuren als een deel van de Europese instellingen naar een andere locatie verhuist?

cohérence subsiste, car la crèche est située dans le périmètre européen, mais que se passera-t-il si une partie des institutions européennes est délocalisée vers un autre site ?

Voilà quelques réflexions que je voulais partager.

Mme la présidente.- La parole est à M. Azzouzi.

M. Mohamed Azzouzi.- L'Europe souhaite fortement renforcer sa présence en Région bruxelloise. C'est une réalité. Comme M. Gosuin l'a souligné, on parle d'une surface couvrant près du double de celle du Berlaymont. L'Europe ne cesse par ailleurs de grandir et sans doute est-ce à juste titre que notre premier ministre parlait déjà de l'Europe des 28. L'Europe n'est d'ailleurs pas la seule. La Chine s'installera bientôt chez nous - certes dans une moindre mesure -, sans doute dans le quartier en plein essor de Tour & Taxis.

La présence grandissante de lobbies et de services européens appelle également l'absorption et l'augmentation de la demande de bureaux. Dès lors, tout l'enjeu repose sur la manière, les délais et les fils rouges à tenir. Dans ce cadre, l'Europe désire, dans un premier temps, installer ses fameux 200.000m² de bureaux dans un bâtiment, monolithique selon certains, homogène selon d'autres.

Vous avez, parmi plusieurs possibilités, clairement manifesté votre préférence pour la zone Josaphat. Ce choix a cependant été décliné par l'Europe. Les contraintes techniques et budgétaires semblent aujourd'hui la dissuader de s'installer à Delta. Pourriez-vous nous en dire un peu plus sur le sujet ?

Des solutions innovantes s'imposent désormais pour maintenir le cœur européen en Région de Bruxelles-Capitale. Nous savons que, pour la mise en place de ces solutions, vous avez à cœur de maintenir l'équilibre des enjeux, tant sociaux qu'économiques et environnementaux. Vous avez souligné à plusieurs reprises l'importance de la mixité sociale, de l'intermodalité et de la mixité des fonctions.

Les solutions offertes par les surfaces vides à Bruxelles ne manquent d'ailleurs pas. L'arrivée d'une surface aussi importante ne va pas sans poser de multiples questions, mais, au-delà de ces considérations, il est évident que de nouveaux pôles

Mevrouw de voorzitter.- De heer Azzouzi heeft het woord.

De heer Mohamed Azzouzi (in het Frans).- *Europa wil zijn aanwezigheid in het Brussels Gewest aanzienlijk versterken. In de toekomst zou het twee keer zoveel oppervlakte innemen als in Berlaymont. Ook China zal zich binnenkort trouwens installeren in de wijk van Thurn & Taxis.*

Steeds meer Europese diensten en lobbyisten betekent ook een steeds grotere behoefte aan kantoorruimte. Europa wil in eerste instantie 200.000 m² aan kantoorruimte inrichten in één gebouw. Sommigen noemen dat monolithisch, anderen homogeen.

U hebt uw voorkeur uitgesproken voor Josaphat, maar Europa heeft dat afgewezen. Om technische en budgettaire redenen, zou het ook niet kiezen voor Delta. Kunt u daar meer over vertellen?

Er zijn vernieuwende oplossingen nodig om het Europese hart in het Brussels Gewest te behouden. U wilt daarbij de sociale, economische en ecologische aspecten in evenwicht houden. Sociale vermenging, vermenging van functies en mobiliteit zijn voor u essentieel.

Het is duidelijk dat er nieuwe administratieve polen nodig zijn in Brussel. Daar zijn grote oppervlakten aan kantoorruimte voor nodig en ze moeten verenigbaar zijn met de hefboomgebieden uit het Plan voor de Internationale Ontwikkeling (PIO) of met de gebieden van gewestelijk belang uit het Gewestelijk Bestemmingsplan (GBP).

Een administratieve zone volgens het GBP is niet slecht voor de huisvesting. Die is er immers toegestaan en wordt zelfs aangemoedigd, om een evenwicht te creëren tussen de economische functies. Een wijziging van de bestemming of de afbraak van een woning kan er alleen uitzonderlijk toegelaten worden.

De PS is ervan overtuigd dat de regering een

administratifs doivent voir le jour à Bruxelles. Ces nouvelles zones ne peuvent être raisonnablement envisagées qu'en surfaces importantes, pour peu qu'elles soient compatibles avec les zones leviers reprises au Plan de développement international (PDI) ou avec les zones d'intérêt régional du Plan régional d'affectation du sol (PRAS).

Les craintes d'oubli de l'affectation au logement dans une zone administrative du PRAS ne sont pas fondées, car il convient de souligner que cette zone y est au contraire favorable. Le logement y est admis et il est plus qu'encouragé dans notre Région, car il crée un équilibre à l'égard des fonctions économiques. Au sein d'une telle zone, la modification totale ou partielle de l'utilisation ou de la destination d'un logement, ainsi que la démolition d'un logement, ne serait autorisée qu'à titre exceptionnel.

Le groupe socialiste est confiant en la capacité du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de dégager une solution équilibrée, répondant aux enjeux auxquels notre Région est confrontée, tant pour la mobilité que pour le développement durable, l'emploi, l'image internationale de Bruxelles et le défi démographique.

Le temps joue heureusement en notre faveur : la Commission européenne n'envisageait cette extension qu'aux environs de 2020. Le tout est cependant de savoir ce qu'il en est aujourd'hui.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *Bruxelles est saturée. Nous manquons de places dans les crèches et les écoles et il devient de plus en plus difficile de trouver un logement à un prix abordable.*

Cela mis à part, il importe de conserver des espaces dédiés à l'industrie et à la détente. La concurrence avec la périphérie est très forte. Ce problème est lié aux exigences de confort accrues des gens à l'époque actuelle. C'est pourquoi la réflexion sur le devenir de certaines réserves foncières doit prendre en considération non seulement l'augmentation de la capacité, mais aussi le confort accru des Bruxellois.

En termes de conditions de vie et de travail, Bruxelles doit devenir un modèle pour l'Europe, ou

evenwichtige oplossing kan vinden, die rekening houdt met de mobiliteit, de duurzame ontwikkeling, de werkgelegenheid, het internationale imago van Brussel en de demografische uitdaging.

Gelukkig plant de Europese Commissie de uitbreiding pas tegen 2020.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- Brussel barst uit zijn voegen. Door de vele geboorten en de instroom van migranten worden de scholen te klein, is er plaatsgebrek in de crèches en vinden mensen vaak geen betaalbare woning. Kortom, ruimte wordt zeer schaars in Brussel.

Afgezien van scholen, crèches en huisvesting, moet er ook ruimte overblijven voor industrie en ontspanning. De concurrentie met de Rand is zeer groot. Wie het zich kan permitteren om naar de Rand uit te wijken, doet dat helaas nog steeds. Dat probleem heeft te maken met de hogere comforteisen die mensen tegenwoordig hebben. Nadelen over de toekomst van bepaalde grondreserves betekent dus niet alleen nadelen over meer capaciteit, maar ook over extra comfort

même le monde entier. Cette ambition doit s'inscrire dans une politique à long terme.

Compte tenu du peu d'espace disponible, nous devons être très attentifs aux projets que nous retenons et privilégier l'aménagement de jardins, de toitures vertes et de terrasses dans les nouveaux logements. Le Règlement régional d'urbanisme (RRU) nécessite une actualisation en ce sens.

Les gens ont besoin d'entretenir un petit coin de verdure personnel, où ils peuvent éventuellement garder un petit animal de compagnie.

Les nouveaux logements ou bureaux doivent également intégrer la dimension des loisirs.

L'offre de loisirs est tellement limitée à Bruxelles que les Bruxellois se rendent souvent en périphérie pour se détendre. Bruxelles devrait se doter d'un plan loisirs et ne pas négliger cette dimension dans les projets d'aménagement des réserves foncières.

L'élaboration de grands projets doit, de manière générale, tenir compte de l'impact sur la mobilité. La politique menée dans ce domaine doit être conçue comme une combinaison de différents modes de transport. Dans cette optique, l'Open VLD propose de doubler le réseau de métro et d'intégrer les déplacements en train.

La proposition du gouvernement flamand d'aménager un tunnel sous Bruxelles est intéressante en la matière. En effet, ce tunnel pourrait permettre de prolonger certaines lignes de chemin de fer et de métro et d'accueillir des parkings souterrains afin de diminuer le trafic de transit dans les quartiers.

Bruxelles est une métropole et la capitale de l'Europe. Nous devons convaincre les autorités fédérales, européennes, et toutes les autres autorités qui sollicitent notre infrastructure de la nécessité de développer celle-ci, sous peine d'une paralysie générale.

L'emplacement le plus logique pour les bureaux de l'Union européenne est le quartier européen, proche des institutions européennes. Nous pourrions encourager la fonction logement dans ce quartier en construisant des hautes tours de bureaux avec des logements aux derniers étages. Ce quartier y gagnerait en convivialité.

voor de Brusselaars.

De Open Vld vindt het belangrijk dat er in onze hoofdstad niet enkel brandjes worden geblust. Er moet ook een beleid op lange termijn worden gevoerd: Brussel moet de aangenaamste leef- en werkstad van Europa worden, of zelfs van de wereld. Brussel moet op de eerste plaats in de rangschikking komen te staan. Dat moet onze ambitie zijn en we zullen er alles aan doen om dat doel te bereiken.

Het zal echter niet lukken door alle grondreserves inderhaast vol te bouwen. Er zal doordacht moeten worden omgegaan met de weinig overblijvende ruimte. Als we in de concurrentiestrijd met de groene Rand willen triomferen, moet er bij nieuwe huisvesting meer aandacht gaan naar tuinen, daktuinen en terrassen. Dat kan door een alternatieve stapeling van woningen. De Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening moet daarop kunnen inspelen en is aan modernisering toe.

Naast openbare parken hebben veel mensen behoefte aan een klein, eigen stukje groen waar ze bloemen en planten kunnen cultiveren of eventueel een klein huisdier kunnen houden. Planten en dieren zijn heilzaam en helpen tegen eenzaamheid, een probleem dat vaak voorkomt in Brussel.

Bij nieuwe huisvesting of kantoren moet ook rekening worden gehouden met de behoefte aan ontspanning. Avonturenparken, schaatsbanen, binnenspeeltuinen, verkeersparken, tropische zwembaden, bioscopen, bowlingbanen en skipistes zijn voorbeelden van plaatsen waar veel mensen hun vrije tijd willen doorbrengen.

Omdat het aanbod in Brussel te beperkt is, trekken heel wat Brusselaars daarvoor buiten Brussel. We hinken achter op het vlak van ontspanningsactiviteiten. Hiervoor in ruimte voorzien in de grondreserves is van heel groot belang, omdat de Brusselaars ook hun vrije tijd comfortabel zouden kunnen doorbrengen. De minister-president is altijd de man met het plan. Ik vraag ook voor ontspanningsmogelijkheden in Brussel een plan.

Bij grote projecten mag men de impact op de mobiliteit niet verwaarlozen. Open Vld heeft een metroplan voor Brussel gemaakt. U zult het

Contrairement à ce que l'opposition tente de nous faire croire, ce n'est pas la Région mais l'Union européenne qui manque de clarté dans ses intentions. Pour améliorer notre image, nous devons être capables de répondre rapidement et efficacement aux desiderata des autres autorités et de prendre nous-même une décision.

M. le ministre-président, quelle est la piste que vous préconisez ? À laquelle travaille-t-on ?

misschien iets te ambitieus vinden, maar we zijn ervan overtuigd dat we niet anders kunnen dan het metronetwerk te verdubbelen, gelet op de toename van de bevolking. Brussel dreigt anders binnenkort helemaal stil te staan.

Dezelfde oefening moet gemaakt worden voor de fietspaden en de autowegen, aangezien het mobiliteitsbeleid een combinatie is van verschillende vervoermiddelen. We proberen de mensen aan te zetten om andere vervoermiddelen te nemen. Maar er zal altijd een combinatie van verschillende verplaatsingswijzen zijn, al is het maar omdat mensen soms geen andere keuze hebben dan de auto. Ik denk bijvoorbeeld aan mindervaliden of aan mensen die zich in een grote groep verplaatsen.

Ook het treinbeleid hoort daarbij. De federale overheid beheert de trein, maar we moeten die in ons mobiliteitsbeleid inschakelen. De Vlaamse regering sprak enige tijd geleden over een autotunnel onder Brussel. Op het eerste gezicht lijkt dat helemaal absurd, maar als men er verder over nadenkt, kunnen we daar voordeel uit halen. We kunnen er bijvoorbeeld voor zorgen dat in die tunnel ook in de uitbreiding van de trein wordt voorzien. De trein loopt heel wat vertraging op, omdat de capaciteit van de noord-zuidverbinding veel te beperkt is. Als er toch een tunnel komt, kunnen de treinlijnen daar misschien mee in ondergebracht worden.

Hetzelfde geldt voor de metro. Als die uitgebreid wordt, kan die ook in die tunnel worden ondergebracht net als ondergrondse parkings. Er zijn momenteel veel automobilisten die Brussel binnenrijden langs verschillende autowegen en die dan door de wijken rijden. Dat leidt tot heel wat overlast en misnoegdheid bij de Brusselaars. Als men die mensen kan overtuigen om de auto in een ondergrondse parking te laten staan en verder bovengronds te voet of met de fiets te gaan of het openbaar vervoer te nemen, neemt men een grote overlast weg in de straten.

Brussel heeft inderdaad de Lotto niet gewonnen, maar we moeten ophouden met onszelf te denigreren. Brussel is een wereldstad en de Europese hoofdstad. We moeten de federale en Europese overheid en alle andere overheden die een beroep doen op onze infrastructuur, duidelijk maken dat we die infrastructuur moeten uitbreiden

omdat het verkeer hier anders helemaal vastloopt. Dat is voor niemand een voordeel, niet voor de Brusselaars maar ook niet voor de Vlamingen en de Walen en niet voor alle Europeanen die hier komen wonen.

Ik pleit ervoor dat men verschillende vliegen in een klap vangt bij het lanceren van voorstellen.

De meest logische locatie voor de bestaande EU-kantoren is de Europese wijk zelf. Door een aantal zeer hoge gebouwen op te trekken met een bijzondere architectuur kan deze wijk ook veel aantrekkelijker worden dan nu het geval is. Het grote voordeel van deze locatie is immers de bereikbaarheid en de aanwezigheid van de Europese Commissie en van het Parlement. We zouden de bewoning in die wijk kunnen aanmoedigen. Tijdens het weekend of in de vakantie is het daar nogal stil en dood. Op de hoogste verdiepingen zouden mensen kunnen wonen. Dat kan de sfeer in de wijk aangenamer maken.

In tegenstelling tot wat de oppositie ons daarnet wilde doen geloven, is het niet het gewest maar de Europese Unie die nog niet heel duidelijk is geweest over haar wensen. We moeten er alles aan doen om het de Europese Unie gemakkelijk te maken. Het is immers belangrijk voor ons imago dat we snel en efficiënt ingaan op, en gevolg geven aan, de wensen van andere overheden, maar dan moeten ze wel zelf een beslissing nemen.

Wat is de voorkeur van de minister-president? Aan welk denkspoor wordt gewerkt?

- *La séance est levée à 11h56.*

- *De vergadering wordt gesloten om 11.56 uur.*

ANNEXES

COUR CONSTITUTIONNELLE

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTifie :

- les recours en annulation de l'article 9 de la loi du 8 juillet 2011 modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers en ce qui concerne les conditions dont est assorti le regroupement familial, introduits par Abderrahman Achfri et autres. (nos 5227, 5245, 5248, 5249, 5250 et 5277 du rôle (affaires jointes)).
- les recours en annulation de la loi du 1er juin 2011 visant à interdire le port de tout vêtement cachant totalement ou de manière principale le visage, introduits par Olivier Pety de Thozée et par Laura Brever. (n° 5289 et 5290 du rôle (affaires jointes)).
- le recours en annulation de l'article 136 du Code des impôts sur les revenus 1992, introduit par Thierry Van Geet et Juliette Vangrieken. (n° 5302 du rôle).
- le recours en annulation et la demande de suspension de l'article 174/1 du Code des impôts sur les revenus 1992, tel qu'il a été inséré par l'article 28 de la loi du 28 décembre 2011 portant des dispositions diverses, et à titre subsidiaire, le recours en annulation des articles 25 à 38 de cette loi, introduits par Guy Kleynen. (n° 5314 du rôle).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTifie :

- la question préjudicielle concernant l'article II.15 du décret de la Communauté flamande du 19 mars 2004 relatif au statut de l'étudiant, à la

BIJLAGEN

GRONDWETTELIJK HOF

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

- de beroepen tot vernietiging van artikel 9 van de wet van 8 juli 2011 tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen wat betreft de voorwaarden tot gezinsherening, ingesteld door Abderrahman Achfri en anderen. (nrs van de rol 5227, 5245, 5248, 5249, 5250 en 5277 (samengevoegde zaken)).
- de beroepen tot vernietiging van de wet van 1 juni 2011 tot instelling van een verbod op het dragen van kleding die het gezicht volledig dan wel grotendeels verbergt, ingesteld door Olivier Pety de Thozée en door Laura Brever. (nrs van de rol 5289 en 5290 (samengevoegde zaken)).
- het beroep tot vernietiging van artikel 136 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, ingesteld door Thierry Van Geet en Juliette Vangrieken. (nr. van de rol 5302).
- het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing van artikel 174/1 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, zoals ingevoegd bij artikel 28 van de wet van 28 december 2011 houdende diverse bepalingen, en in ondergeschikte orde, het beroep tot vernietiging van de artikelen 25 tot 38 van die wet, ingesteld door Guy Kleynen. (nr. van de rol 5314).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

- de prejudiciële vraag over artikel II.15 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 19 maart 2004 betreffende de

participation dans l'enseignement supérieur, l'intégration de certaines sections de l'enseignement supérieur de promotion sociale dans les instituts supérieurs et l'accompagnement de la restructuration de l'enseignement supérieur en Flandre, posée par le Conseil d'Etat. (n° du rôle 4976).

- la question préjudicielle relative à l'article 51bis de la loi du 13 mai 1999 portant le statut disciplinaire des membres du personnel des services de police, posée par le Conseil d'Etat. (n° du rôle 5280).

- la question préjudicielle concernant l'article 47bis, § 6, du Code d'instruction criminelle, tel que cet article a été modifié par l'article 2, 2°, de la loi du 13 août 2011 modifiant le Code d'instruction criminelle et la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, afin de conférer des droits, dont celui de consulter un avocat et d'être assistée par lui, à toute personne auditionnée et à toute personne privée de liberté, posée par la Cour d'appel de Liège. (n° du rôle 5291).

- la question préjudicielle relative à l'article 40, alinéa 3, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, posée par la Cour de travail de Bruxelles. (n° du rôle 5293).

- la question préjudicielle relative à l'article 36 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, posée par le Conseil d'Etat. (n° du rôle 5294).

- la question préjudicielle relative à l'article 36 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, posée par le Conseil d'Etat. (n° du rôle 5295).

- la question préjudicielle relative à l'article 332quinquies, § 2, alinéa 1er, du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Louvain. (n° du rôle 5296).

- la question préjudicielle relative aux articles 2, § 1er, 4, § 2, et 10, alinéa 1er, de la loi du 31 décembre 2003 instaurant une déclaration

rechtspositieregeling van de student, de medezeggenschap in het hoger onderwijs, de integratie van bepaalde afdelingen van het hoger onderwijs voor sociale promotie in de hogescholen en de begeleiding van de herstructureren van het hoger onderwijs in Vlaanderen, gesteld door de Raad van State. (nr. van de rol 4976).

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 51bis van de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten, gesteld door de Raad van State. (nr. van de rol 5280).

- de prejudiciële vraag over artikel 47bis, § 6, van het Wetboek van strafvordering, zoals dat artikel werd gewijzigd bij artikel 2, 2°, van de wet van 13 augustus 2011 tot wijziging van het Wetboek van strafvordering en van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, om aan elkeen die wordt verhoord en aan elkeen wiens vrijheid wordt benomen rechten te verlenen, waaronder het recht om een advocaat te raadplegen en door hem te worden bijgestaan, gesteld door het Hof van Beroep te Luik. (nr. van de rol 5291).

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 40, derde lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, gesteld door het Arbeidshof te Brussel. (nr. van de rol 5293).

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 36 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, gesteld door de Raad van State. (nr. van de rol 5294).

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 36 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, gesteld door de Raad van State. (nr. van de rol 5295).

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 332quinquies, § 2, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Leuven. (nr. van de rol 5296).

- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 2, § 1, 4, § 2, en 10, eerste lid, van de wet van 31 december 2003 houdende invoering van een

libératoire unique, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles. (n° du rôle 5298).

- la question préjudiciale concernant l'article 63 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, posée par le Tribunal du travail de Bruxelles. (n° du rôle 5299).

- la question préjudiciale concernant l'article 100, § 2, de la loi relative à l'assurance soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, posée par le Tribunal du travail de Huy (n° du rôle 5300).

- les questions préjudiciales relatives à l'article 1675/13, § 3, deuxième tiret, du Code judiciaire, posées par le Tribunal du travail de Charleroi (n° du rôle 5301).

- les questions préjudiciales relatives aux articles 573 et 574, 1°, du Code judiciaire, posées par le Tribunal de commerce de Charleroi. (n° du rôle 5303).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :

- arrêt n° 17/2012 rendu le 9 février 2012, en cause :

- les questions préjudiciales concernant l'article 35bis, alinéas 1er à 3, des lois relatives à la prévention des maladies professionnelles et à la réparation des dommages résultant de celles-ci, coordonnées le 3 juin 1970, tel qu'il était en vigueur avant sa modification par l'article 70 de la loi-programme du 23 décembre 2009, posées par la Cour du travail de Bruxelles. (n° 5105 du rôle).

- arrêt n° 18/2012 rendu le 9 février 2012, en cause :

- la question préjudiciale relative à l'article 14ter des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles. (n° 5108).

eenmalige bevrijdende aangifte, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel. (nr. van de rol 5298).

- de prejudiciële vraag over artikel 63 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel. (nr. van de rol 5299).

- de prejudiciële vraag over artikel 100, § 2, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Hoei (nr. van de rol 5300).

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 1675/13, § 3, tweede streepje, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Charleroi (nr. van de rol 5301).

- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 573 en 574, 1°, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van Koophandel te Charleroi. (nr. van de rol 5303).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN :

- arrest nr. 17/2012 uitgesproken op 9 februari 2012, in zake :

- de prejudiciële vragen over artikel 35bis, eerste tot derde lid, van de wetten betreffende de preventie van beroepsziekten en de vergoeding van de schade die uit die ziekten voortvloeit, gecoördineerd op 3 juni 1970, zoals het van kracht was vóór de wijziging ervan bij artikel 70 van de programmatief van 23 december 2009, gesteld door het Arbeidshof te Brussel. (nr. van de rol 5105).

- arrest nr. 18/2012 uitgesproken op 9 februari 2012, in zake :

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 14ter van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel. (nr. van de rol 5108).

- arrêt n° 19/2012 rendu le 16 février 2012, en cause :
 - la question préjudiciale relative à l'article 464, 1^o, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Conseil d'Etat. (n° 5124 du rôle).

- arrêt n° 20/2012 rendu le 16 février 2012, en cause :
 - la question préjudiciale relative à l'article 65 de la loi du 13 mai 1999 portant le statut disciplinaire des membres du personnel des services de police, tel qu'il a été modifié par l'article 41 de la loi du 31 mai 2001, posée par la Cour d'appel d'Anvers. (n° 5128 du rôle).

- arrêt n° 21/2012 rendu le 16 février 2012, en cause :
 - la question préjudiciale concernant l'article 47, § 2quater, juncto l'article 47, § 2, 7^o, 8^o et 9^o, du décret de la Région flamande du 2 juillet 1981 relatif à la prévention et à la gestion des déchets, posée par le Tribunal de première instance d'Anvers. (n° 5130 du rôle).

- arrêt n° 22/2012 rendu le 16 février 2012, en cause :
 - les demandes de suspension totale ou partielle du décret flamand du 8 juillet 2011 « portant organisation des élections locales et provinciales et portant modification du décret communal du 15 juillet 2005, du décret provincial du 9 décembre 2005 et du décret du 19 décembre 2008 relatif à l'organisation des centres publics d'aide sociale », introduites par Jean Marie de Meester et par l'association de fait « Groen! » et autres. (n° 5228 et 5256 du rôle).

- arrêt n° 23/2012 rendu le 16 février 2012, en cause :
 - la question préjudiciale concernant l'article 7, § 1er, de la loi du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'Etat et des provinces, qui forme l'article 106, § 1er, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991, posée par le Tribunal de première instance de Charleroi. (n° 5231 du rôle).

- arrest nr. 19/2012 uitgesproken op 16 februari 2012, in zake :
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 464, 1^o, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Raad van State. (nr. van de rol 5124).

- arrest nr. 20/2012 uitgesproken op 16 februari 2012, in zake :
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 65 van de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten, zoals gewijzigd bij artikel 41 van de wet van 31 mei 2001, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen. (nr. van de rol 5128).

- arrest nr. 21/2012 uitgesproken op 16 februari 2012, in zake :
 - de prejudiciële vraag over artikel 47, § 2quater, juncto artikel 47, § 2, 7^o, 8^o en 9^o, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 2 juli 1981 betreffende de voorkoming en het beheer van afvalstoffen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen. (nr. van de rol 5130).

- arrest nr. 22/2012 uitgesproken op 16 februari 2012, in zake :
 - de vorderingen tot gehele of gedeeltelijke schorsing van het Vlaamse decreet van 8 juli 2011 « houdende de organisatie van de lokale en provinciale verkiezingen en houdende wijziging van het Gemeentedecreet van 15 juli 2005, het Provinciedecreet van 9 december 2005 en het decreet van 19 december 2008 betreffende de organisatie van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn », ingesteld door Jean Marie de Meester en door de feitelijke vereniging « Groen! » en anderen. (nrs van de rol 5228 en 5256).

- arrest nr. 23/2012 uitgesproken op 16 februari 2012, in zake :
 - de prejudiciële vraag over artikel 7, § 1, van de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat en de provinciën, dat artikel 106, § 1, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 17 juli 1991, vormt, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Charleroi. (nr. van de rol 5231).

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

- Par lettre du 10 février 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Conseil d'Administration modifiant le budget ajusté 2011 de l'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise (modification n° 1).
- Par lettre du 10 février 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Conseil d'Administration modifiant le budget ajusté 2011 du Conseil Economique et Social de la Région de Bruxelles-Capitale (CES) (modification n° 2).
- Par lettre du 10 février 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Conseil d'Administration modifiant le budget ajusté 2011 de la SDRB (modification n° 2).
- Par lettre du 10 février 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Comité de Gestion modifiant le budget ajusté 2011 d'Actiris (modification n° 8).
- Par lettre du 10 février 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget ajusté 2011 du

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

- Bij brief van 10 februari 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van de Raad van Bestuur tot wijziging van de aangepaste begroting 2011 van het Brussels Agentschap voor de Onderneming (wijziging nr. 1).
- Bij brief van 10 februari 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van de Raad van Bestuur tot wijziging van de aangepaste begroting 2011 van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (ESR) (wijziging nr. 2).
- Bij brief van 10 februari 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van de Raad van Bestuur tot wijziging van de aangepaste begroting 2011 van de GOMB (wijziging nr. 2).
- Bij brief van 10 februari 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van het Beheerscomité tot wijziging van de aangepaste begroting 2011 van Actiris (wijziging nr. 8).
- Bij brief van 10 februari 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot

Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale (modification n° 2).

- Par lettre du 10 février 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ajustement du budget 2011 de l'Agence Régionale pour la Propreté – Bruxelles Propreté (ARP) (modification n° 3).
- Par lettre du 10 février 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget ajusté 2011 du Fonds Régional Bruxellois de Refinancement des Trésoreries Communales (modification n° 1).
- Par lettre du 10 février 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ajustement du Budget 2011 du Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise (modification n° 1).
- Par lettre du 10 février 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ajustement du Budget 2011 de Bruxelles Environnement : l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement IBGE (modification n° 2).
- Par lettre du 10 février 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en

wijziging van de aangepaste begroting van 2011 van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulpverlening (wijziging nr. 2).

- Bij brief van 10 februari 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aanpassing van de begroting 2011 van het Gewestelijk Agentschap Netheid – Net Brussel (GAN) (wijziging nr. 3).
- Bij brief van 10 februari 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aangepaste begroting 2011 van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën (wijziging nr. 1).
- Bij brief van 10 februari 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aanpassing van de Begroting van 2011 van het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest (wijziging nr. 1).
- Bij brief van 10 februari 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aanpassing van de Begroting van 2011 van Leefmilieu Brussel : het Brussels Instituut voor Milieubeheer BIM (wijziging nr. 2).
- Bij brief van 10 februari 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke

application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ajustement du Budget 2011 de Bruxelles Environnement : l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement IBGE (modification n° 3).

Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aanpassing van de Begroting van 2011 van Leefmilieu Brussel : het Brussels Instituut voor Milieubeheer BIM (wijziging nr. 3).